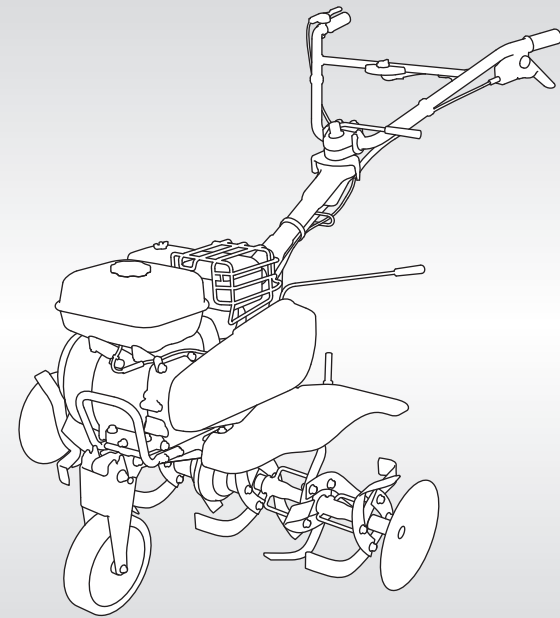


HONDA

HONDA

TUINFREES FJ500



GEBRUIKERSHANDLEIDING

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Honda FJ500

GEBRUIKERSHANDLEIDING

Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

Dank u voor het aanschaffen van deze Honda-frees.

Deze gebruikershandleiding behandelt de werking en het onderhoud van de frees FJ500.

Alle in deze uitgave opgenomen informatie is gebaseerd op de meest recente beschikbare informatie bij het ter perse gaan.

Honda Motor Co. Ltd behoudt zich het recht voor om wijzigingen op ieder moment zonder voorafgaande kennisgeving door te voeren.

Honda kan niet toestaan dat deze gebruikershandleiding geheel of gedeeltelijk zonder haar schriftelijke toestemming op enigerlei wijze wordt verveelvoudigd.

Deze gebruikershandleiding hoort bij de frees en dient daarom bij verkoop bij de frees te blijven.

Besteed extra aandacht aan de zinnen die worden voorafgegaan door één van de volgende woorden:

⚠ WAARSCHUWING Als de aangegeven instructies niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van ernstig lichamelijk letsel of zelfs een dodelijk ongeval.

VOORZICHTIG: Als de aangegeven instructies niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van ernstig lichamelijk letsel of ernstige schade aan de machine.

OPMERKING: Verschafft nuttige informatie.

Mocht u na het lezen van deze gebruikershandleiding vragen hebben of bij het in gebruik nemen van uw machine problemen ondervinden, dan zal uw officiële Honda-dealer u graag nadere informatie verstrekken dan wel hulp verschaffen.

⚠ WAARSCHUWING

De Honda-frees is zodanig ontworpen dat deze veilig en betrouwbaar is, mits op de juiste manier bediend. Zorg dat u de gebruikershandleiding hebt gelezen en begrepen voordat u de frees gebruikt. Als dit niet gebeurt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of beschadiging van het materiaal.

- De afbeeldingen kunnen, afhankelijk van het type, enigszins afwijken.

Verwijdering

Ter bescherming van het milieu mogen dit product, de accu, motorolie, enz. niet bij het normale afval worden gezet.

Houd u aan de wettelijke voorschriften of raadpleeg uw erkende Honda-dealer voor de afvoer van deze materialen.

INHOUD

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	3
2. PLAATS VAN VEILIGHEIDSLABELS	9
Plaats van CE-merk	10
Plaatsen van serienummer	11
3. IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN	12
4. CONTROLE VOORAF	14
5. DE MOTOR STARTEN	23
Modificatie carburateur voor gebruik op grote hoogte	26
6. GEBRUIK VAN DE FREES	27
7. DE MOTOR STOPPEN	37
8. ONDERHOUD	40
Onderhoudsschema	40
9. TRANSPORT/OPSLAG	61
10. STORINGZOEKEN	64
11. SPECIFICATIES	65

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik -

Schenk voor uw eigen veiligheid en die van anderen bijzondere aandacht aan de volgende voorzorgsmaatregelen:



- De Honda-frees is zodanig ontworpen dat deze veilig en betrouwbaar is, mits op de juiste manier bediend. Zorg dat u de gebruikershandleiding hebt gelezen en begrepen voordat u de frees gebruikt. Als dit niet gebeurt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel of beschadiging van het materiaal.



- Uitlaatgas bevat het giftige koolmonoxide, een kleurloos en reukloos gas. Het inademen ervan kan leiden tot bewusteloosheid en de dood.
- Als u de frees in een (gedeeltelijk) afgesloten ruimte laat draaien, kan de hoeveelheid giftige uitlaatgassen in de lucht gevaar opleveren.
- Laat de frees nooit draaien in een garage of woonhuis, of in de nabijheid van open ramen of deuren.



- De draaiende rotortanden zijn scherp en draaien met een hoog toerental. Onvoorzien contact kan leiden tot ernstig letsel.
- Houd handen en voeten uit de buurt van de tanden wanneer de motor draait.
- Schakel de motor en de koppeling uit voordat u controle of onderhoud aan de tanden pleegt.
- Neem de bougiedop los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gaat draaien. Draag stevige handschoenen om uw handen te beschermen bij het reinigen, controleren of vervangen van de rotortanden.



- Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden explosief zijn.
- Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het tanken en in ruimten waar brandstof is opgeslagen.
- Doe de tank niet te vol en draai de brandstoftankdop na het vullen vast.
- Vul de tank bij in een goed geventileerde ruimte en met een uitgeschakelde motor.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Probeer nooit wijzigingen aan de frees aan te brengen. Dit kan leiden tot ongelukken en tot schade aan de frees en hulpstukken. Het aanbrengen van ongeoorloofde veranderingen aan de motor maakt de EU type-goedkeuring van deze motor ongeldig.
 - Monteer geen verlengstukken op de uitlaatpijp.
 - Breng geen wijzigingen aan het inlaatsysteem aan.
 - Wijzig de instelling van de toerentalregelaar niet.
- Houd de frees in een optimale conditie. Het gebruik van een frees in een slechte of twijfelachtige conditie kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen werken en alle waarschuwingslabels geplaatst zijn. Deze zaken dienen voor uw eigen veiligheid.
- Zorg ervoor dat de beschermkappen (rotorkappen, ventilatordeksel en repeteerstarterdeksel) gemonteerd zijn.
- Zorg ervoor dat u weet hoe u de motor en de rotortanden in een noodsituatie snel kunt uitschakelen. Zorg dat u alle bedieningselementen begrijpt.
- Houd de sturbomen stevig vast. Deze kunnen omhoogkomen op het moment dat de koppeling aangrijpt.

▲ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik -

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de bediening van de frees voordat u aan het werk gaat.
- Gebruik de frees alleen waarvoor hij bedoeld is: frezen van de grond. Ieder ander gebruik kan gevaar of schade aan het materiaal opleveren. Gebruik de machine vooral niet voor het cultiveren van grond die rotsen, stenen, kabels of andere harde materialen bevat.
- Kinderen en personen die niet met de bediening en de gebruikershandleiding bekend zijn, mogen de frees niet gebruiken. Het is mogelijk dat plaatselijke verordeningen een minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven.
- Controleer de frees inclusief de onderdelen vóór elk gebruik op slijtage, beschadigingen en loszitten. Vervang beschadigde onderdelen indien nodig compleet.
- Bedenk dat de eigenaar respectievelijk gebruiker van de machine wettelijk aansprakelijk is voor schade en letsel toegebracht aan derden. Zorg bij verhuur dat de bedieningsinstructies aan de gebruiker worden doorgegeven.
- Houd handen en voeten uit de buurt van de rotortanden wanneer de motor draait.
- Laat niemand met deze frees werken zonder dat hij eerst goed geïnstrueerd is, om letsel te voorkomen.
- Draag stevig schoeisel dat de voeten volledig bedekt. Blootsvoets of met open schoenen bedienen van deze frees vergroot de kans op letsel.
- Draag de juiste kleding. Loshangende kleding kan door de draaiende delen gegrepen worden, waardoor de kans op letsel toeneemt.
- Wees voorzichtig. Het bedienen van deze frees wanneer u moe, ziek of onder invloed bent van drank of medicijnen kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
- Houd alle personen en dieren uit de buurt van de plaats waar gefreesd wordt.
- Zorg ervoor dat de sleepvoet gemonteerd is en goed is afgesteld.
- Wijzig de instelling van de motor niet en laat de motor niet met een te hoog toerental draaien.
- Start de motor volgens de instructies in deze gebruikershandleiding, terwijl uw voeten zich op veilige afstand van de rotortanden bevinden.
- Houd uw voeten uit de buurt van de rotortanden wanneer de motor gestart wordt.
- Gebruik de frees nooit 's nachts, bij slecht weer of bij slecht zicht, aangezien de kans op een ongeval dan groot is.
- Loop tijdens het gebruik altijd langzaam.
- Let vooral op personen en obstakels achter u wanneer u tijdens het gebruik achteruit loopt.
- Controleer of de motor is uitgeschakeld voordat u de frees vervoert of optilt.

⚠ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik -

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

- Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
 - Wanneer u de frees zonder toezicht achter moet laten.
 - Voordat u benzine bijvult
- Zet bij het uitschakelen van de motor de gashendel in stand LANGZAAM en draai de motorschakelaar vervolgens in stand UIT. Zorg ervoor dat de brandstofkraan in stand UIT wordt gezet wanneer de frees voorzien is van een brandstofkraan.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten, om ervan verzekerd te zijn dat de frees goed en veilig blijft werken. Regelmatig onderhoud is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker en het leveren van optimale prestaties.
- Berg de frees nooit op met benzine in de tank in een gebouw waar met open vuur, vonken of sterke warmtebronnen wordt gewerkt.
- Berg het apparaat pas op als de motor volledig is afgekoeld.
- U kunt het risico van brand verregaand beperken door bladeren, gras, vet en olie te verwijderen van de frees, in het bijzonder van de motor, de uitlaatdemper en de brandstoftank. Laat geen bakken met plantaardig materiaal achter in of bij gebouwen.
- Als de tank afgetapt moet worden, moet dit in de buitenlucht bij koude motor gebeuren.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen met het oog op veiligheid.

Kinderen en veiligheid

- Houd kinderen binnenshuis en onder toezicht als er in de buurt een frees wordt gebruikt. Kleine kinderen bewegen snel en het werken met frezen heeft op hen een bijzondere aantrekkingskracht.
- Ga er nooit van uit dat kinderen op dezelfde plaats blijven. Blijf opletten en schakel de frees uit als er kinderen in de buurt komen.
- Kinderen mogen de frees in geen geval gebruiken, zelfs niet onder toezicht van een volwassene.

Gevaar van wegspringende voorwerpen

Voorwerpen die door de draaiende rotortanden worden geraakt, kunnen met grote kracht worden weggeslingerd en daardoor ernstig letsel veroorzaken.

- Verwijder takken, grote stenen, kabels, glas enz. voordat u gaat frezen. Gebruik de frees alleen bij daglicht.
- Controleer de frees altijd op beschadiging als u een vreemd voorwerp heeft geraakt. Repareer of vervang beschadigde onderdelen voordat u verder gaat.
- Delen die van versleten of beschadigde rotortanden wegspringen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer de rotortanden altijd eerst alvorens de frees te gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik -

Gevaar van brand en verbranding

Benzine is uiterst brandbaar en brandstofdampen kunnen exploderen. Ga uiterst zorgvuldig te werk met benzine. Houd benzine buiten bereik van kinderen.

- Vul brandstof bij voor het starten van de motor. Verwijder de dop van de brandstoftank nooit en vul geen benzine bij als de motor draait of als deze warm is.
- Vul de tank bij in een goed geventileerde ruimte en met een uitgeschakelde motor.
- Vul brandstof alleen in de buitenlucht bij en rook niet tijdens het bijvullen van en het omgaan met brandstof.
- Laat de motor voor het bijvullen eerst afkoelen. Gemorste brandstof en brandstofdampen kunnen ontbranden.
- De uitlaat kan erg heet worden en ook na het uitzetten van de motor nog enige tijd heet blijven. Aanraking van hete motoronderdelen kan brandwonden en ontbranding van bepaalde materialen veroorzaken.
- Voorkom aanraking van hete delen van motor en uitlaatsysteem.
- Laat de motor eerst afkoelen alvorens onderhoud aan de frees te plegen of deze op te bergen.
- Draai de dop van de benzinetank en van de jerrycan(s) goed vast.
- Bewaar benzine alleen in daarvoor geschikte jerrycans.
- Probeer de motor niet te starten als er met benzine is geknoeid en verwijder de frees van de plaats waar geknoeid is. Niet roken en geen vuur maken. Wacht tot alle benzine is verdampt.

▲ WAARSCHUWING

Voor een veilig gebruik -

Gevaar van koolmonoxidevergiftiging

De uitlaat bevat giftig koolmonoxide, een kleurloos en geurloos gas. Het inademen van uitlaatgassen kan bewusteloosheid veroorzaken en tot de dood leiden.

- Als u de motor in een afgesloten ruimte, of zelfs in een gedeeltelijk afgesloten ruimte, laat draaien, kan de hoeveelheid giftig uitlaatgas in de lucht gevaarlijk worden. Zorg voor voldoende ventilatie om te voorkomen dat uitlaatgassen zich ophopen.
- Vervang een defecte uitlaatdemper.
- Laat de motor niet draaien in een (gedeeltelijk) afgesloten ruimte waar het gevaarlijke koolmonoxide blijft hangen.

Gebruik op een helling

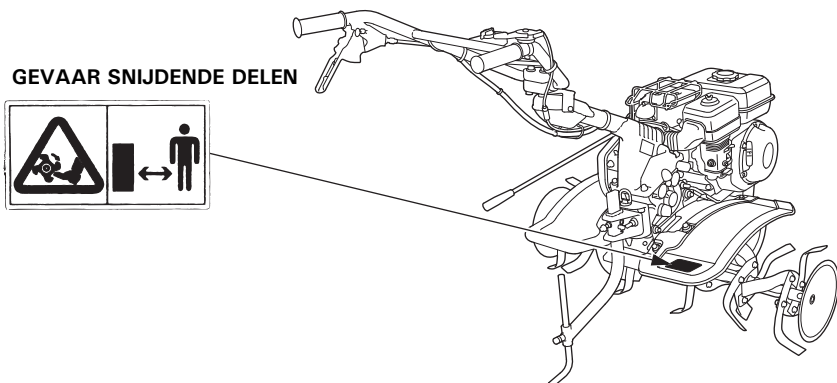
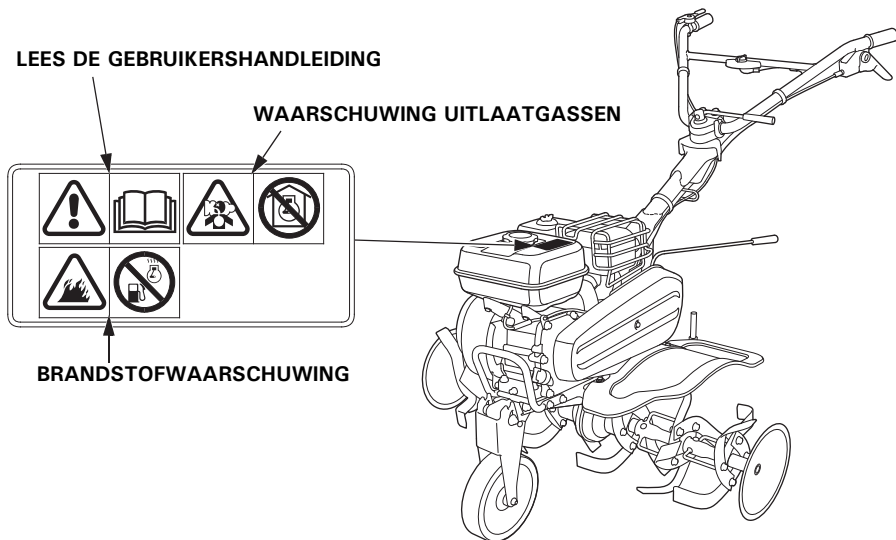
- Houd de brandstoftank bij het frezen op een helling steeds minder dan half gevuld om het risico van overlopen zo gering mogelijk te houden.
- Frees dwars over de helling (gelijkmatige banen) in plaats van omhoog en omlaag.
- Ga zeer zorgvuldig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
- Gebruik de frees niet op een helling van meer dan 10° (17%).

De maximumhoek die hierboven genoemd is, dient alleen ter referentie en is afhankelijk van het soort werktuig. Controleer vóór het starten van de motor of de frees niet beschadigd is en of deze in goede staat verkeert. Wees in verband met de veiligheid van uzelf en anderen zeer voorzichtig bij het gebruik van de frees helling op- of afwaarts.

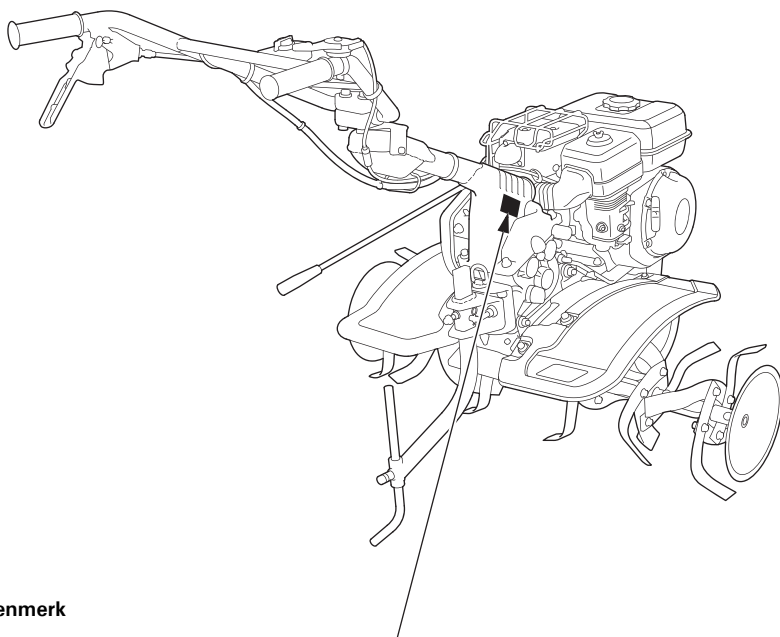
2. PLAATS VAN VEILIGHEIDSLABELS

Deze labels waarschuwen voor mogelijke gevaren die ernstig letsel kunnen veroorzaken. Lees de labels, veiligheidsaanwijzingen en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig door.

Als een label loslaat of slecht leesbaar is, vraag uw Honda-dealer dan om een nieuw exemplaar.



Plaats van CE-merk

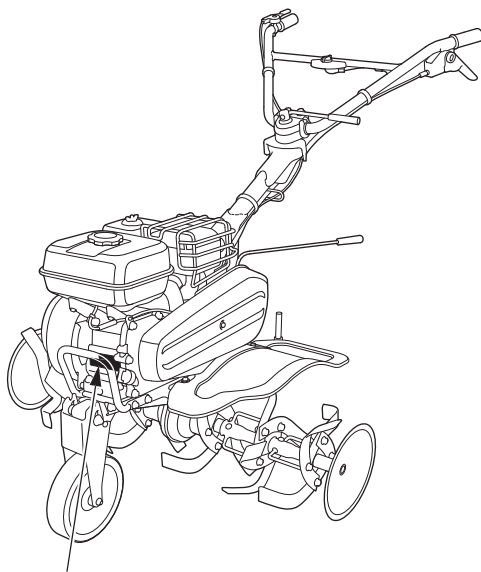


CE-kenmerk

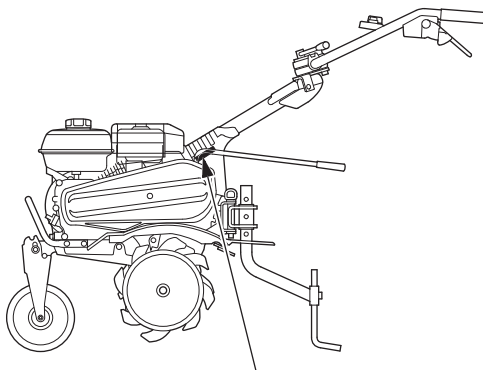
Naam en adres fabrikant	Code	Naam en adres van geautoriseerde vertegenwoordiger en importeur
CE ■ ■ Productiejaar ■ kW ■ kg Netto motorvermogen Machinegewicht (standaardspecificatie)		

De naam en het adres van de fabrikant, de geautoriseerde vertegenwoordiger en de importeur zijn geschreven in de "EU-conformiteitsverklaring" OVERZICHT van deze gebruikershandleiding.

Plaatsen van serienummer



MOTORNUMMER



FRAMENUMMER

Noteer het framenummer, het motornummer en de aankoopdatum hieronder. Geef deze informatie door bij het bestellen van onderdelen, bij het stellen van technische vragen of het indienen van garantieclaims.

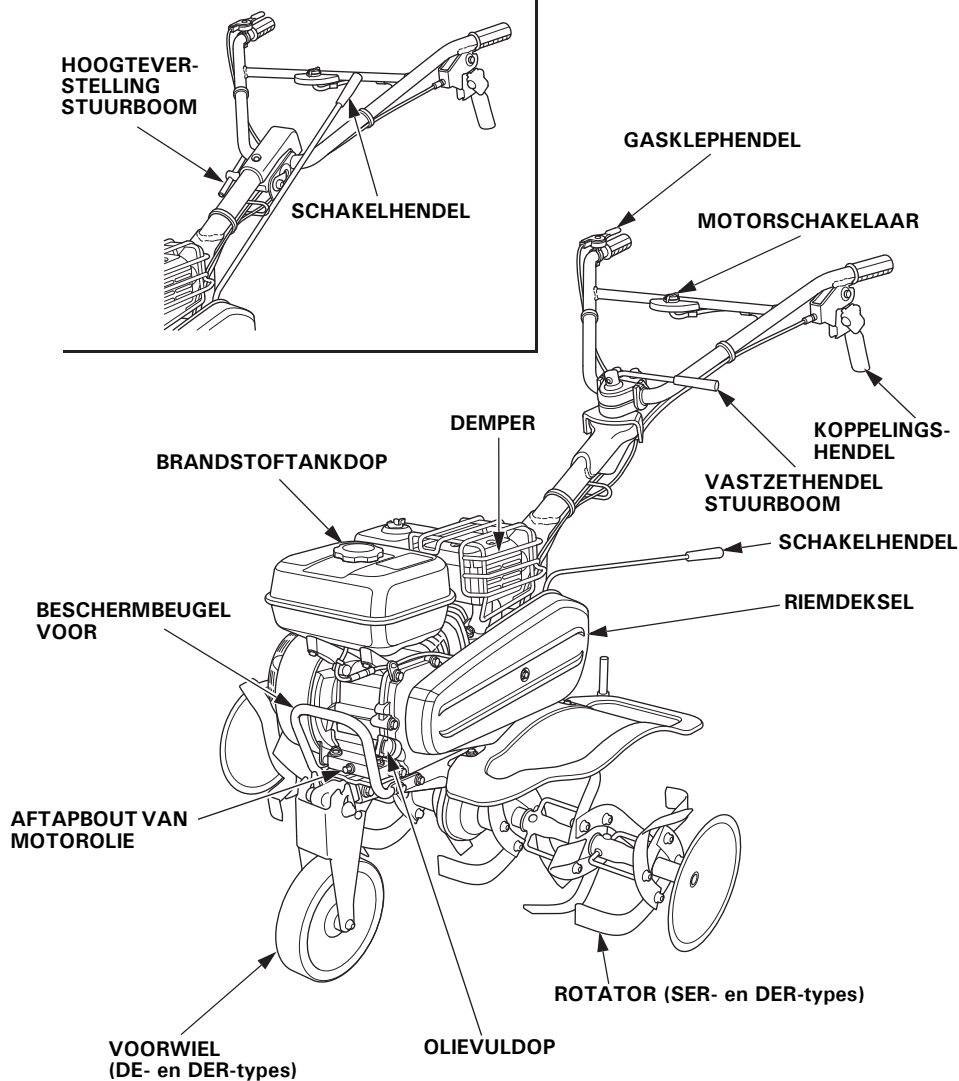
Serienummer: _____

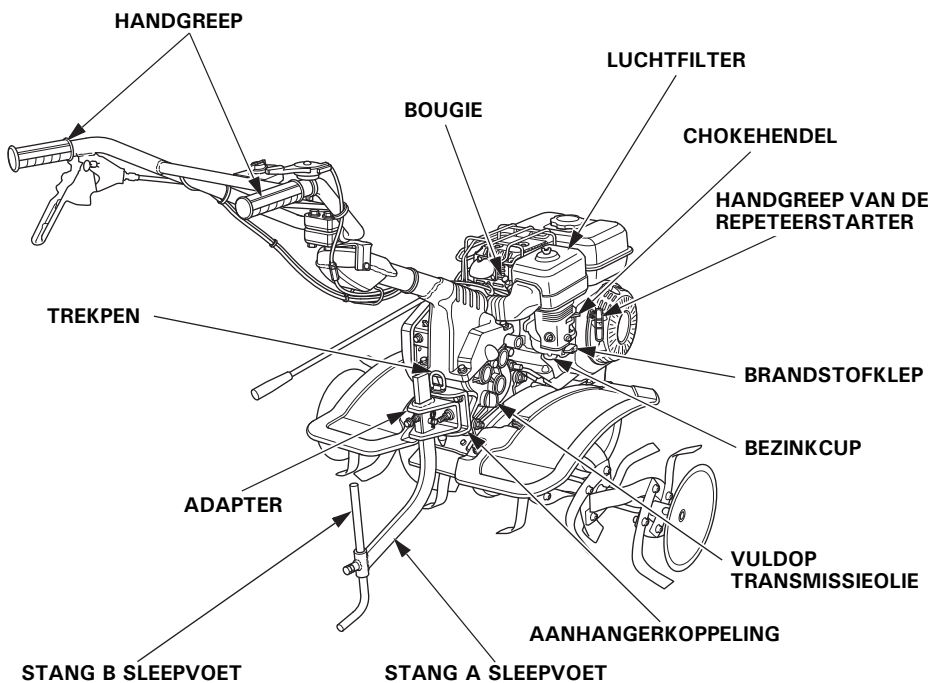
Motornummer: _____

Aankoopdatum: _____

3. IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN

SE- en SER-types:





4. CONTROLE VOORAF

▲ WAARSCHUWING

Zet de frees op een stevige vlakke ondergrond (d.w.z. met de rotortanden, het voorwiel (DE- en DER-types) en de sleepvoet op de grond (zie blz. 15)). Schakel de motor uit alvorens onderhoud aan de frees te plegen. Het plegen van onderhoud aan de frees op een niet-stabiele ondergrond of bij een draaiende motor kan lichamelijk letsel en/of schade aan de frees veroorzaken.

Kijk vóór elk gebruik rondom en onder de motor naar tekenen van olie- of benzinelekkage.

Dagelijkse controle van en onderhoud aan de frees zijn essentieel voor een betrouwbare en veilige werking. Voer voor het gebruik de volgende controle uit.

1. Buitenzijde frees

Controleer op brandstof- en motorolielekkage.

Zorg dat er geen ontvlambare materialen (stof, hooi, etc.) nabij de motor aanwezig zijn.

2. Werking van hendel

Controleer of de hendel soepel beweegt.

3. Bedrading en kabels

Controleer de isolatie van de bedrading en de kabels op slijtage en scheuren.

Controleer of er bedrading of kabels tussen naastliggende onderdelen zijn bekneld.

4. Werking motor

- Start de motor. Controleer op abnormale geluiden. (Zie bladzijde 23 tot en met 25 voor de startprocedure.)
- Controleer of de motor op de juiste wijze met de motorschakelaar wordt uitgeschakeld. (Zie bladzijde 37 tot en met 39 voor de stopprocedure.)
- Neem contact op met uw Honda-dealer als u iets abnormaals opmerkt.

5. Bouten en moeren

Controleer op de aangegeven punten op loszittende onderdelen. Zet alle loszittende onderdelen zorgvuldig vast.

6. Motorolie

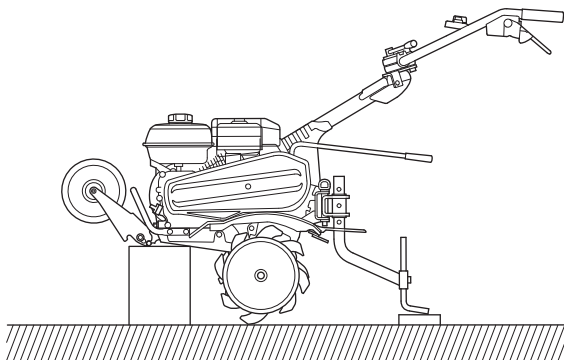
VOORZICHTIG:

Als de motor met te weinig olie draait, kan dit leiden tot ernstige motorschade.

1. (DE- en DER-types)

Stel het voorwiel in op de UP-stand (zie blz. 34).

2. Parkeer op een vlakke ondergrond, breng de motor tot stilstand, plaats passende bevestigingen onder het voorste frame en plaats een houten blok onder de sleepvoet (zie afbeelding) om de frees horizontaal te houden.

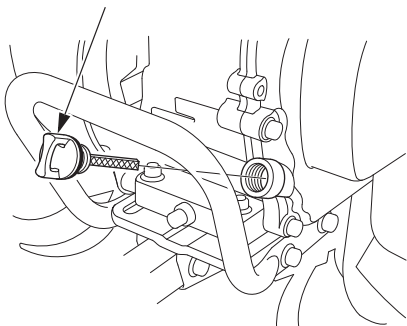


3. Verwijder de olievuldop.

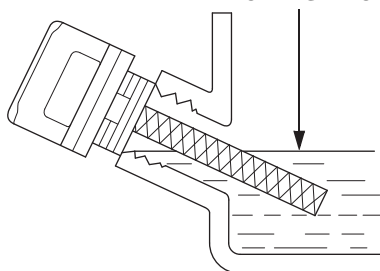
4. Controleer het oliepeil. Als het peil onder het bovenste streepje ligt, vult u tot het bovenste streepje bij met aanbevolen olie (zie bladzijde 16).

5. Plaats de olievuldop.

OLIEVULDOP



BOVENGRENS



Voorgeschreven olie

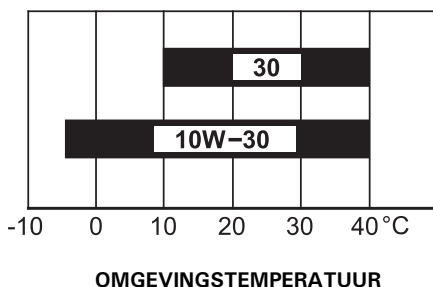
Gebruik viertaktolie die voldoet aan de vereisten voor API-servicecategorie SE of hoger (of gelijkwaardig) of deze overschrijdt. Controleer altijd of op het API-servicelabel op de olieflacon de letters SE of hoger staan vermeld (of gelijkwaardig).

VOORZICHTIG:

Het gebruik van tweetaktolie zal de levensduur van de motor verkorten.

SAE 10W-30 wordt aanbevolen voor algemeen gebruik. Wanneer de temperatuur ter plaatse binnen het aangegeven bereik valt, kan olie met een andere viscositeit, zoals aangegeven in de tabel, gebruikt worden.

Smeeroliespecificaties die nodig zijn om de prestaties van het emissiereguleringsysteem te handhaven: Echte Honda-olie.

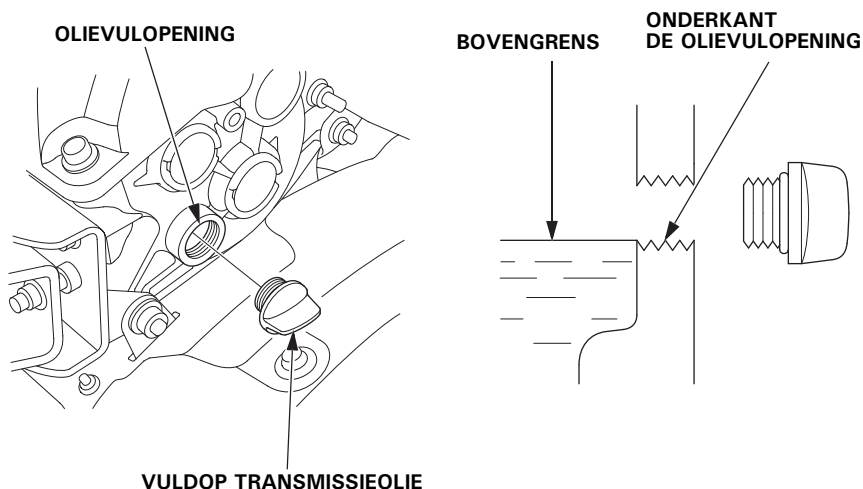


7. Versnellingsbakolie

Zet de frees op een vlakke ondergrond en verwijder de olievuldop.
De olie moet tot aan de onderkant van de vulopening staan.
Vul bij met voorgeschreven olie als het niveau laag is.

Voorgeschreven olie

Gebruik viertaktolie die voldoet aan de vereisten voor API-serviceclassificatie SE of hoger (of gelijkwaardig) of deze overschrijdt. Controleer altijd of op het API-servicelabel op de olieflacon de letters SE of hoger staan vermeld (of gelijkwaardig).



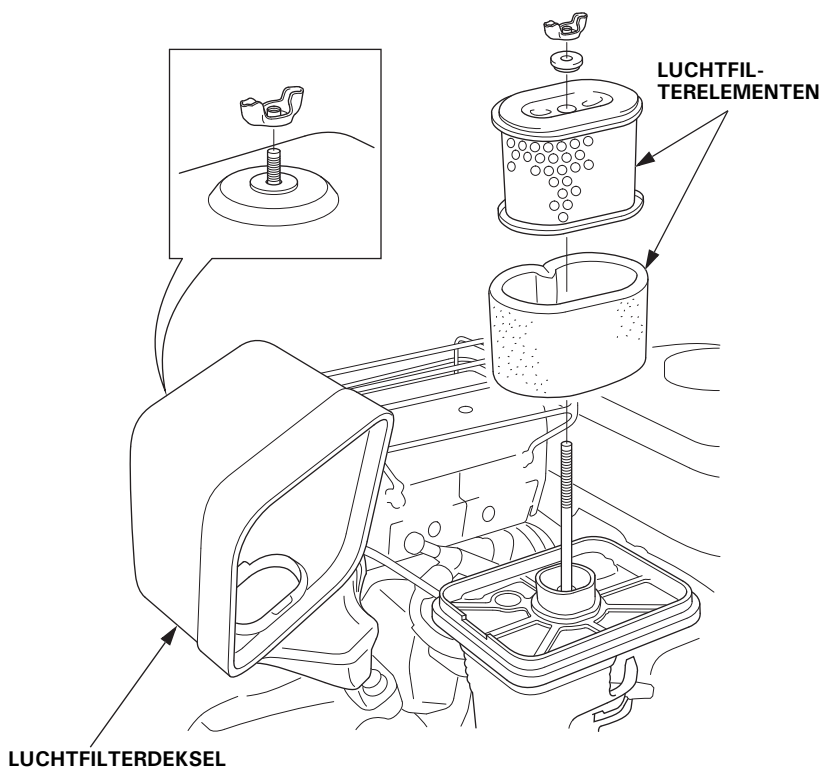
8. Luchtfilter

VOORZICHTIG:

Laat de motor niet draaien zonder luchtfilter. Dit zal leiden tot versnelde motorslijtage.

Verwijder het luchtfilterdeksel.

Controleer de luchtfilterelementen op vervuiling en verstopping. Reinig indien nodig (zie blz. 43).



9. Brandstof

Controleer het brandstofniveau en vul de brandstoftank indien nodig bij. Gebruik loodvrije autobenzine met een octaangehalte van 91 RON of hoger (PON 86 of hoger).

Brandstofspecificaties die nodig zijn om de prestaties van het emissiereguleringsysteem te handhaven: E10-brandstof waarnaar in de EU-regelgeving wordt verwezen.

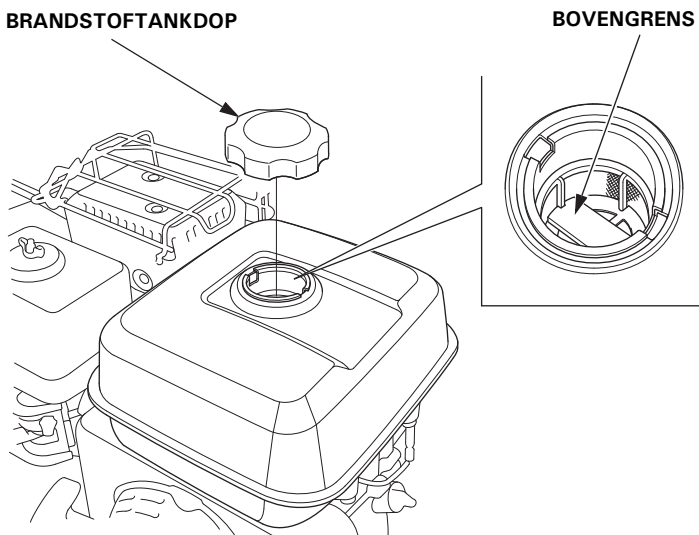
Gebruik nooit benzine die oud, vervuild of met olie vermengd is.

Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank komt.

⚠ WAARSCHUWING

- **Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden explosief zijn.**
- **Vul de tank bij in een goed geventileerde ruimte en met een uitgeschakelde motor. Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het tanken en in ruimten waar brandstof is opgeslagen.**
- **Doe de tank niet te vol (er mag geen brandstof in de vulpijp staan). Draai de brandstoftankdop na het vullen goed vast.**
- **Mors geen brandstof. Gemorste brandstof of brandstofdamp kan in brand vliegen. Verwijder gemorste brandstof voordat u de motor start.**
- **Voorkom herhaaldelijk of langdurig contact van brandstof met de huid en het inademen van benzinedampen.**

HOUD BENZINE BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.



OPMERKING:

Brandstof verouderd erg snel afhankelijk van factoren als blootstelling aan licht, temperatuur en tijd.

In het ergste geval kan benzine binnen 30 dagen bederven.

Het gebruik van vervuilde benzine kan ernstige schade aan de motor veroorzaken. (verstopte carburateur, kleppen die blijven hangen).

Schade door vuile brandstof valt niet onder de dekking van de garantie.

Vermijd dit door de volgende aanbevelingen nauwgezet te volgen:

- Gebruik alleen de voorgeschreven benzine (zie pagina 19).
- Gebruik verse en schone benzine.
- Bewaar benzine in een goedgekeurde container om verslechtering van de kwaliteit tegen te gaan.
- Tap de brandstoftank en carburateur af als het apparaat langere tijd (langer dan 30 dagen) niet wordt gebruikt (zie pagina 61).

Benzinesoorten met alcohol

Als er benzine met alcohol wordt gebruikt, controleer dan of het octaangetal minimaal zo hoog is als voorgeschreven door Honda.

De benzine kan vermengd zijn met 2 soorten alcohol: ethanol en methanol.

Gebruik geen gasohol die meer dan 10% ethanol bevat.

Gebruik geen benzine die meer dan 5% methanol bevat of geen oplossen conserveringsmiddelen voor methanol bevat.

OPMERKING:

- Schade aan het brandstofsysteem en slechte prestaties ten gevolge van het gebruik van benzine die meer dan de aanbevolen hoeveelheid alcohol bevat, vallen niet onder de garantie.
- Probeer, alvorens brandstof bij een onbekende leverancier aan te schaffen, er achter te komen of de brandstof alcohol bevat en zo ja, het soort en de hoeveelheid.

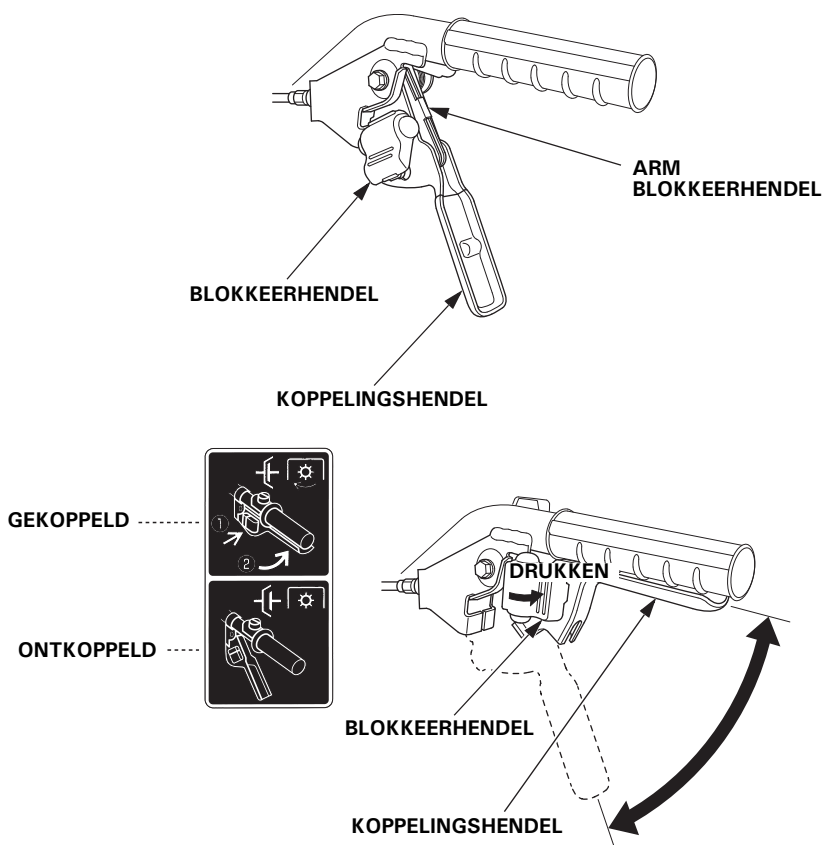
Als u bij het gebruik van bepaalde benzine ongewenste symptomen in bedrijf opmerkt, schakel dan over op een soort benzine waarvan u weet dat deze minder dan de aanbevolen hoeveelheid alcohol bevat.

10. Koppelingshendel

Controleer voor het gebruik of er geen vreemde voorwerpen (zoals zand, aarde of takjes...) geklemd zitten rond de koppelingshendel en de blokkeerhendel en/of blokkeerhendelarm.

Controleer of de blokkeerhendel en de koppelingshendel vlot werken door de blokkeerhendel in te drukken en de koppelingshendel dicht te knijpen.

Als de blokkeerhendel en de koppelingshendel niet vlot werken, of als de koppeling aangrijpt bij het inknijpen van de koppelingshendel zonder dat de blokkeerhendel wordt ingedrukt, haalt u alles uit elkaar en reinigt u de koppelingshendel (zie blz. 50).



11. Gereedschap en hulpstukken

Volg de instructies bij het werktuig of het hulpstuk wanneer u dit voor de frees wilt gebruiken. Vraag uw Honda-dealer om advies wanneer u problemen of moeilijkheden ondervindt bij het monteren van een werktuig of hulpstuk.

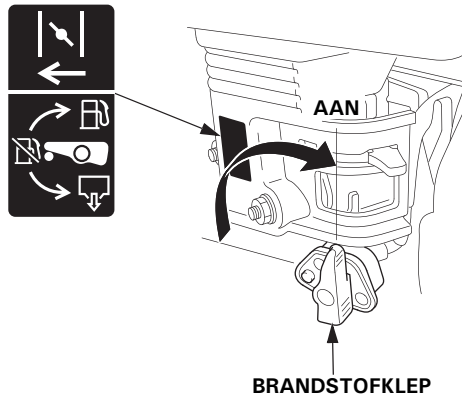
5. DE MOTOR STARTEN

VOORZICHTIG:

Zorg ervoor dat de koppeling ontkoppeld is en de schakelhendel in de vrijstand staat wanneer de motor wordt gestart, om plotselinge bewegingen te voorkomen.

De koppeling grijpt aan wanneer de koppelingshendel wordt ingeknepen en komt vrij door de hendel los te laten.

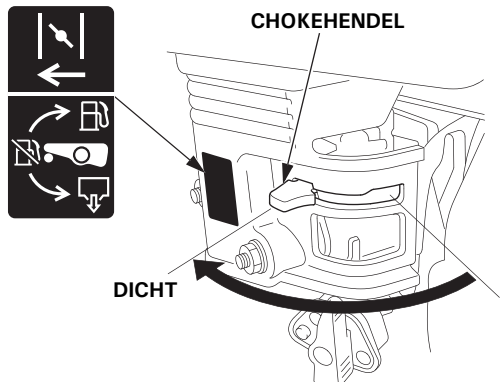
1. Draai de brandstofklep in de stand AAN.



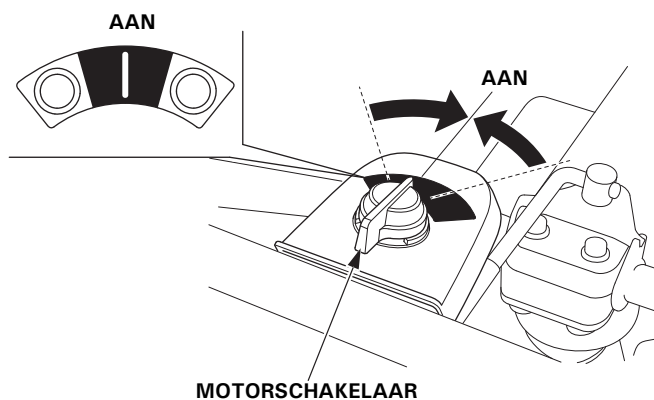
2. Zet bij koude motor en lage buitentemperaturen de chokeknop in de stand DICHT.

OPMERKING:

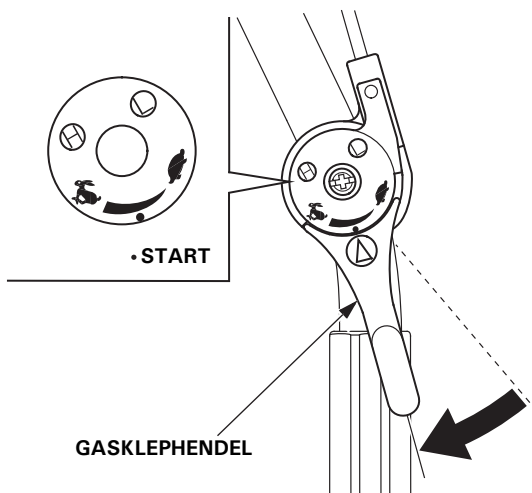
Gebruik de choke niet als de niet als de motor warm is of bij hoge temperaturen.



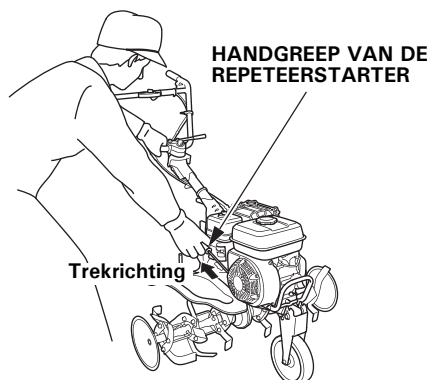
3. Zet de motorschakelaar in de stand AAN.



4. Lijn het "△" symbool op de gasklephendel uit met het "●" symbool (START-positie) zoals getoond.



5. Trek licht aan de handgreep van de repeteerstarter totdat er weerstand voelbaar is en laat de handgreep één keer los. Houd de stuurboom met de linkerhand vast en geef dan een flinke ruk aan de handgreep in de richting van de pijl, zoals aangegeven in de afbeelding.

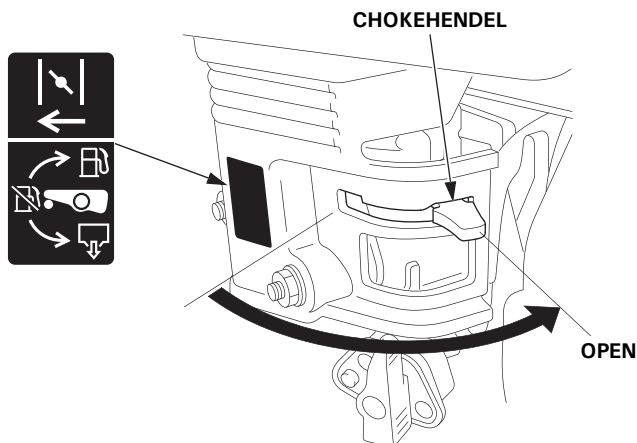


VOORZICHTIG:

Laat de handgreep van de repeteerstarter niet terugschieten.

Leid de handgreep terug om schade aan het startmechanisme te voorkomen.

6. Laat de motor gedurende enkele minuten op bedrijfstemperatuur komen. Als de chokeknop voor het starten in de stand DICHT was gezet, zet deze dan gedurende de opwarmfase van de motor geleidelijk naar de stand OPEN.



Modificatie carburateur voor gebruik op grote hoogte

Op grote hoogte is het standaard lucht-/brandstofmengsel te rijk. Hierdoor neemt het vermogen af en neemt het brandstofverbruik toe. Door een erg rijk mengsel ontstaat er aanslag op de bougie en wordt het starten moeilijker. Door langdurig gebruik van de machine op grotere hoogte dan die waarvoor de motor is afgesteld, kunnen de emissiewaarden stijgen.

De werking op grote hoogte kan worden verbeterd door bepaalde aanpassingen aan de carburateur. Laat de carburateur aanpassen door uw Honda-dealer als u de frees permanent op grote hoogte, hoger dan 1.500 m, gebruikt. Deze motor zal met een aangepaste carburateurafstelling bij gebruik op grote hoogte tijdens zijn gehele levensduur aan alle emissie-eisen voldoen.

Zelfs met een aanpassing aan de carburateur neemt het motorvermogen voor elke 300 m hoogte met 3,5% af. Als de carburateur niet wordt aangepast, neemt het vermogen nog meer af.

VOORZICHTIG:

Wanneer de carburateur aangepast is voor gebruik op grote hoogte zal het lucht/brandstofmengsel te arm zijn voor het gebruik in lager gelegen gebieden. Bij gebruik op een hoogte lager dan 1.500 meter met een aangepaste carburateurafstelling kan de motor oververhit raken en kan er ernstige motorschade ontstaan. Laat uw Honda-dealer de carburateur terugstellen naar de fabrieksinstellingen wanneer u de machine op lagere hoogte gaat gebruiken.

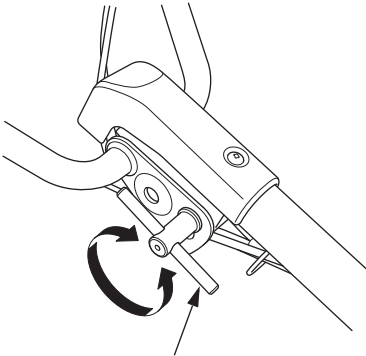
1. Hoogteverstelling stuurboom

VOORZICHTIG:

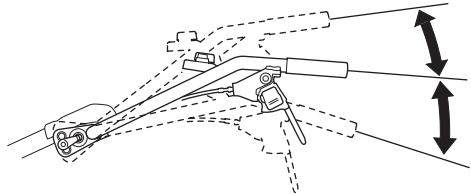
Plaats voor het afstellen van de stuurboom de frees op een vlakke, stevige ondergrond om te voorkomen dat de stuurboom plotseling dichtklapt.

SE- en SER-types:

Draai, om de hoogte van de stuurboom af te stellen, de hoogteverstelling los. Selecteer de juiste gaten en draai de verstelling vervolgens vast.



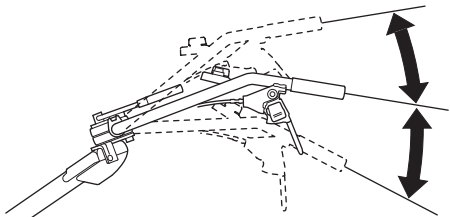
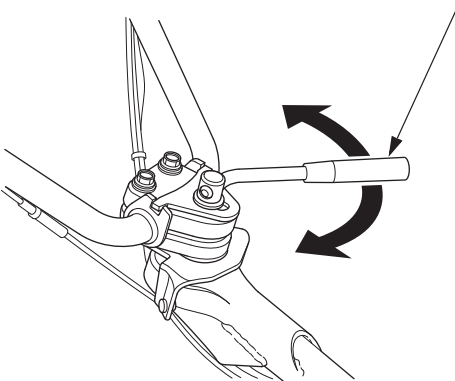
HOOGTEVERSTELLING STUURBOOM



DE- en DER-types:

Draai, om de hoogte van de stuurboom af te stellen, de stuurboombevestigingsknop los en beweeg de stuurboom naar de gewenste positie. Draai de knop na het afstellen goed vast.

VASTZETHENDEL STUURBOOM

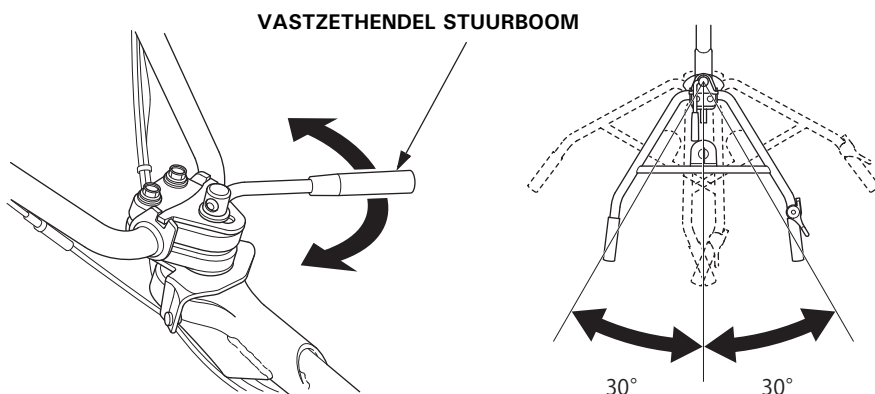


2. Zijwaartse hoekverstelling stuurboom

DE- en DER-types:

Draai, om de hoek van de stuurboom te verstellen, de stuurboombevestigingsknop los en beweeg de stuurboom naar de gewenste positie. Draai de knop na het afstellen goed vat.

De stuurboom kan binnen een draai van 30° van het midden naar links of naar rechts zwenken.

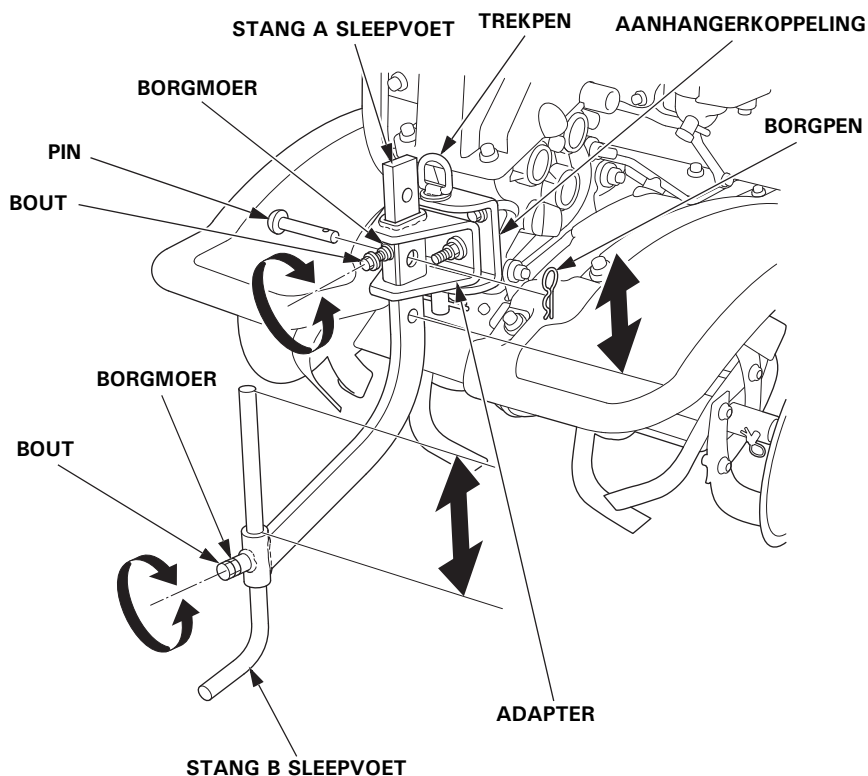


3. Afstellen freesdiepte

Plaats de adapter in de aanhangerkoppeling met behulp van een trekpen.

De freesdiepte kan als volgt afgesteld worden:

Verwijder de borgclip en de pen, draai de borgmoeren en bouten waarmee de sleepvoeten A en B vastzitten los en verschuif de sleepvoeten over de gewenste afstand naar boven of beneden. Draai de bouten en borgmoeren na het afstellen goed vast. Steek de pen erin en stel de borgpen af.



4. Bedienen van koppeling

De koppeling vormt de verbinding tussen de motor en de transmissie.

VOORZICHTIG:

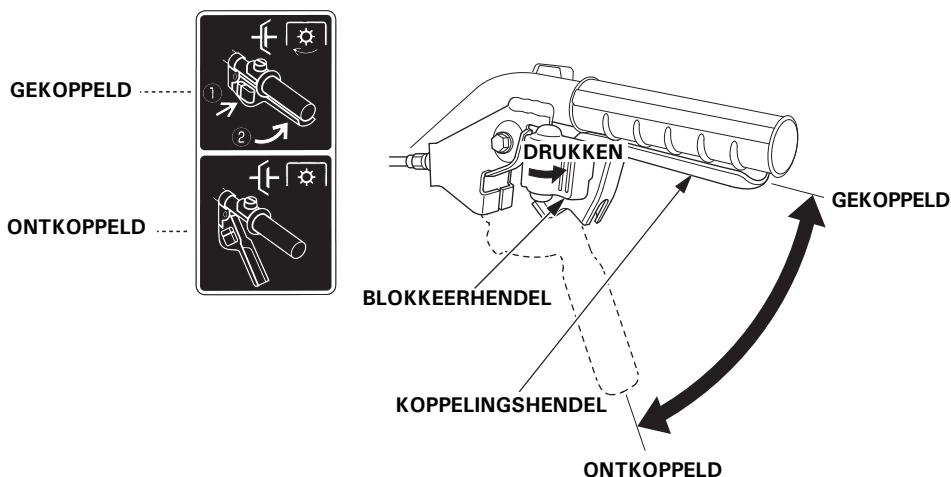
Verlaag het motortoerental alvorens de koppeling te bedienen.

Koppelen:

1. Houd de blokkeerhendel ingedrukt.
2. Knijp de koppelingshendel in.
3. De koppeling grijpt aan, laat de blokkeerhendel los.

Ontkoppelen:

Laat de koppelingshendel los.



5. Inschakelen versnelling

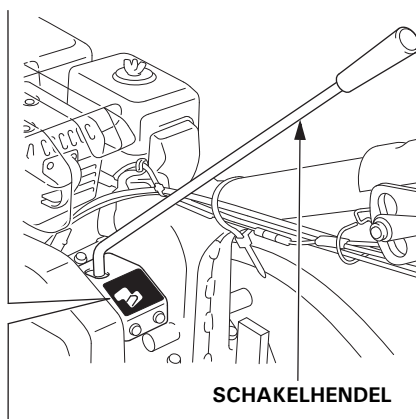
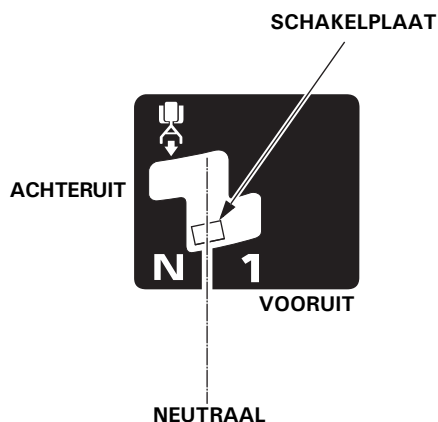
VOORZICHTIG:

Zet de gashendel weer in de stand Laag en ontkoppel de koppeling alvorens de schakelhendel te verplaatsen. Oefen geen overmatige kracht uit op de schakelhendel.

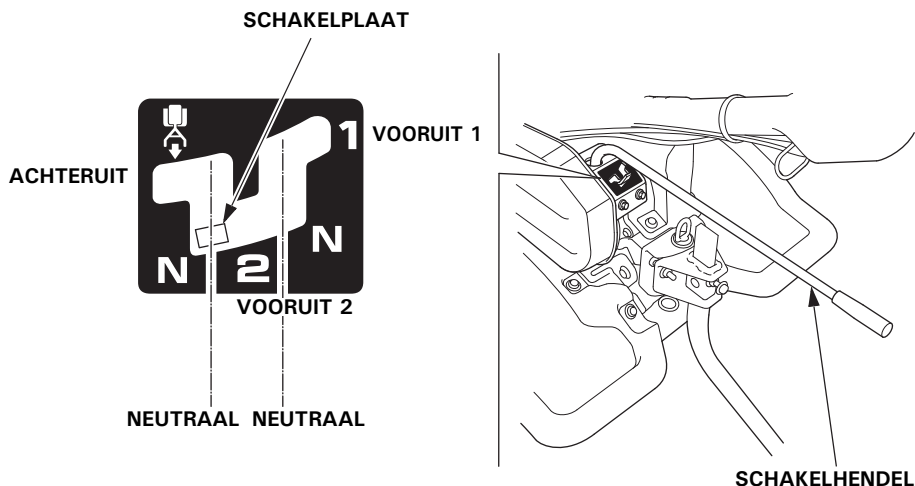
Kies de juiste versnelling met behulp van de tabel Selectietabel versnellingen.

- Bedien de schakelhendel pas nadat de koppeling ont koppeld is.
- Als de schakelhendel moeilijk verplaatst kan worden, knijp dan de koppelingshendel eenmaal in, laat de koppelingshendel weer los en probeer de schakelhendel opnieuw te verplaatsen.
- Let bij het achteruitrijden op uw voeten en neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:
 1. Controleer of er zich geen personen of objecten achter u bevinden.
 2. Verlaag het motortoerental.
 3. Houd de stuurboom met twee handen stevig vast.
 4. Laat de koppeling voorzichtig in aangrijping komen en zorg ervoor dat hij op elk moment ont koppeld kan worden.

SE- en SER-types:



DE- en DER-types:

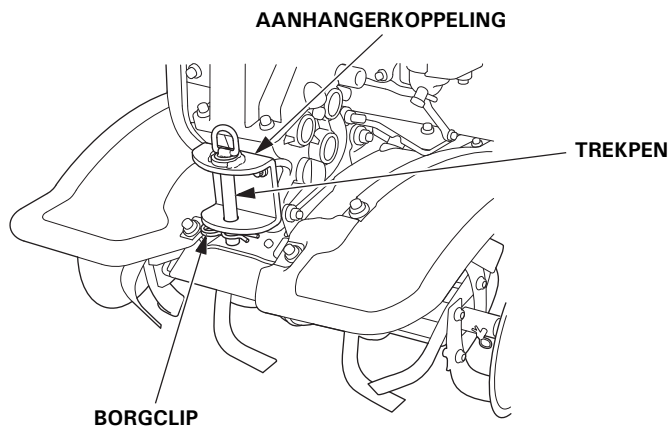


Tabel versnellingsselectie (wanneer het motortoerental 3.600 min^{-1} is)

Ingeschakelde versnelling	Toerental van rotor		Bedrijfsomstandigheden
	SE, SER	DE, DER	
1	$112,9 \text{ min}^{-1}$	$79,5 \text{ min}^{-1}$	Verplaatsen van de frees, plaatsen van de frees op een vrachtwagen/aanhanger, op- of afrijden van het veld.
2		$112,9 \text{ min}^{-1}$	Frees verplaatsen, de frees op een vrachtwagen laden, de frees op het land zetten of van het land halen.
Achteruitversnelling	$28,0 \text{ min}^{-1}$	$28,0 \text{ min}^{-1}$	Verplaatsen van de frees

6. Gebruik van de aanhangerkoppeling

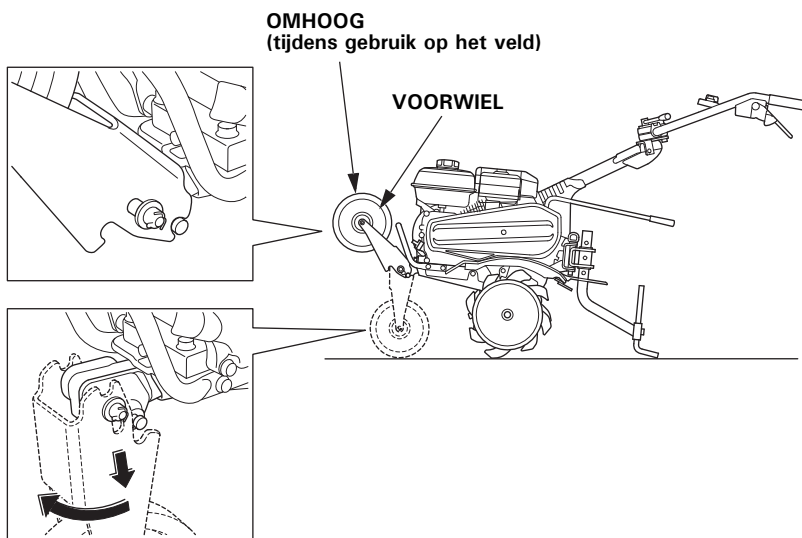
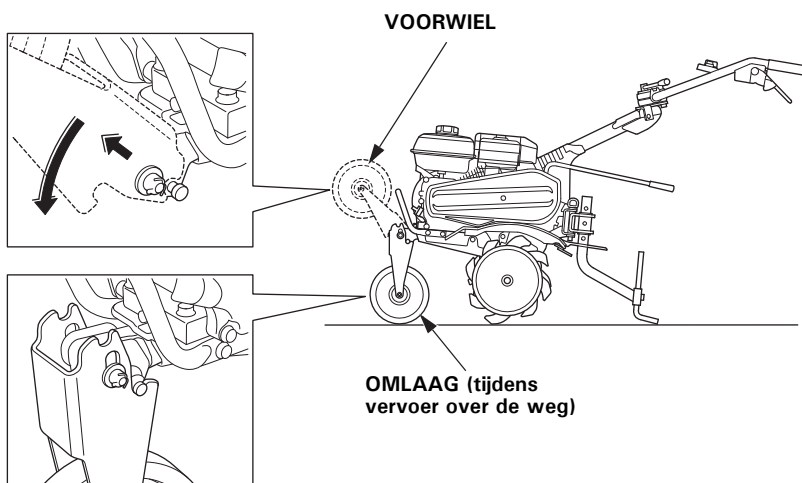
Plaats de adapter in de aanhangerkoppeling met behulp van een trekpen.
(Borgclip steekt door gat in borgpen waardoor deze geborgd wordt.)



7. Voorwiel (DE- en DER-types)

Zet voordat u begint met frezen het voorwiel omhoog. Schakel de motor altijd uit wanneer het voorwiel omhoog of omlaag wordt gezet.

Trek het wiel tegen de veerdruk in naar buiten, zet het wiel omhoog of omlaag en laat het wiel los.

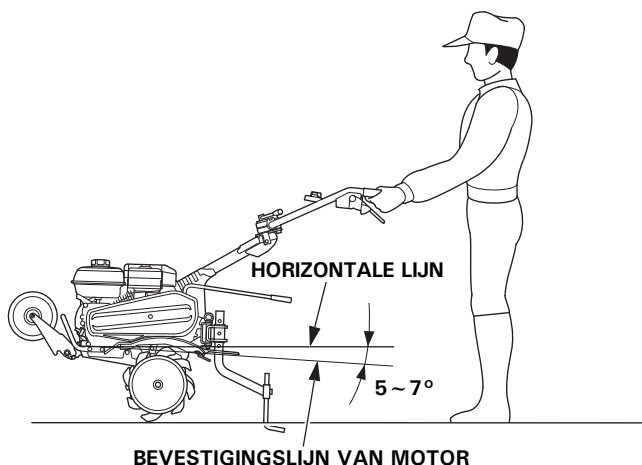


8. Tips voor het gebruik

- Als de frees de neiging heeft snel vooruit te bewegen, druk dan de stuurboom naar beneden zodat de sleepvoet dieper in de grond steekt om de snelheid van de frees te verlagen. Blijf drukken totdat de tanden de gewenste diepte bereikt hebben waarop de frees gemakkelijk bediend kan worden.
- Als de frees zich in blijft graven en niet vooruit beweegt, zet de sleepvoet dan één positie omhoog. Trek de sleepvoet volledig omhoog als de frees zich in blijft graven en niet vooruit beweegt.
- Druk in bochten de stuurboom naar beneden zodat het gewicht naar achteren verplaatst wordt en u gemakkelijker door een bocht kunt sturen.

9. Normale gebruiksstand

Laat de stuurboom iets zakken, zodat de voorzijde van de machine ongeveer $5 \sim 7^\circ$ omhoog wijst.



Probeer de machine tijdens het frezen onder de aangegeven hoek te houden om de frees optimaal te laten werken:

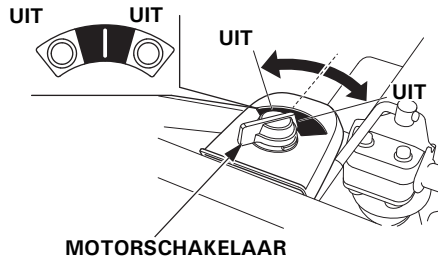
VOORZICHTIG:

- Gebruik de frees niet met een rotor met een diameter groter dan 325 mm.
 - Als de frees op een helling wordt gebruikt, kan ze kantelen.
 - Iemand met deze frees laten werken zonder de nodige instructies kan leiden tot lichamelijk letsel.
 - Draag stevig schoeisel dat de voeten volledig bedekt. Het blootvoets of met open schoenen bedienen van deze frees vergroot de kans op letsel.
 - Gebruik de frees niet 's nachts.
 - Schakel de motor direct uit als de rotor vol zit met modder, kiezels enz. en reinig de rotor op een veilige plaats. Draag bij het schoonmaken van de rotor stevige handschoenen.
- Controleer, om schade te voorkomen, de frees op tekenen van beschadiging en andere afwijkingen, telkens wanneer hij weer gebruikt gaat worden.

7. DE MOTOR STOPPEN

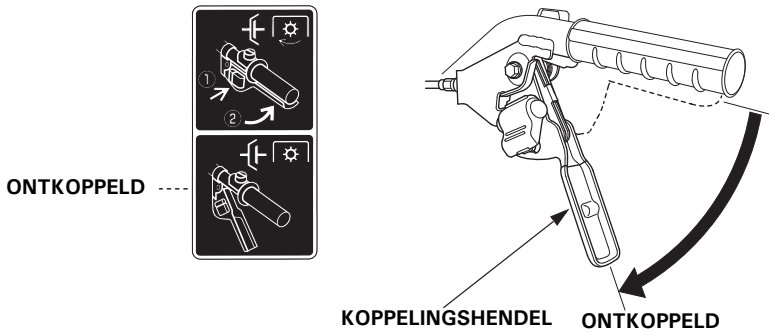
In een noodsituatie:

- Zet de motorschakelaar in de stand UIT.

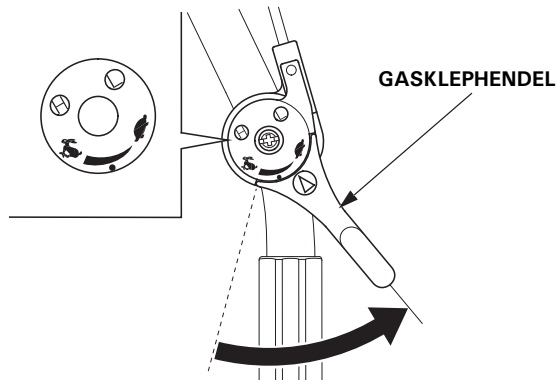


Onder normale omstandigheden:

1. Zet de koppelingshendel in de stand ONTKOPPELD.



2. Beweeg de gashendel helemaal naar rechts.

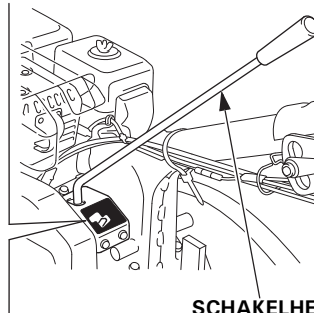


3. Zet de schakelhendel in de stand NEUTRAAL.

SE- en SER-types:

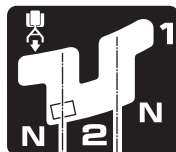


NEUTRAAL

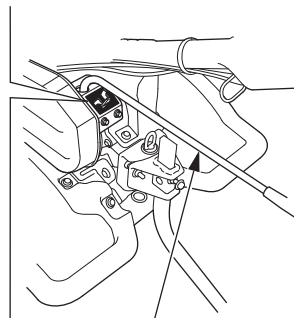


SCHAKELHENDEL

DE- en DER-types:

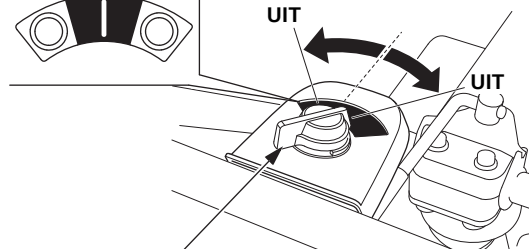


NEUTRAAL NEUTRAAL



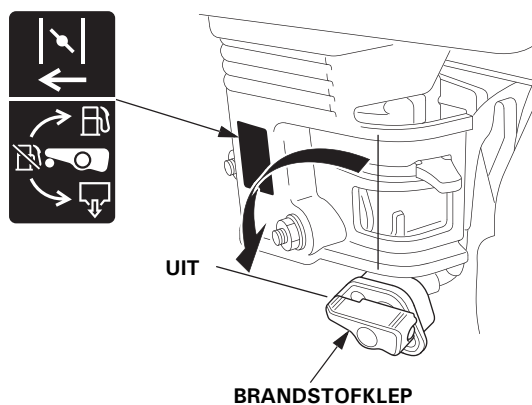
SCHAKELHENDEL

4. Zet de motorschakelaar in de stand UIT.



MOTORSCHAKELAAR

5. Draai de brandstofkraan dicht.



8. ONDERHOUD

Het onderhoudsschema dient om de frees in een optimale conditie te houden. Houd u aan het onderstaande onderhoudsschema.

▲ WAARSCHUWING

Zet de motor uit alvorens hier werkzaamheden aan uit te voeren. De uitlaatgassen bevatten onder andere het giftige gas koolmonoxide; inademing hiervan kan leiden tot bewusteloosheid en kan zelfs dodelijk zijn. Als de motor moet draaien, controleer dan of de omgeving goed geventileerd is.

VOORZICHTIG:

Gebruik voor onderhoud of reparatie alleen originele Honda-onderdelen. Door het gebruik van kwalitatief minder goede vervangingsonderdelen kan de frees beschadigd raken.

Onderhoudsschema

NORMALE ONDERHOUDSINTERVAL (1) Voer de werkzaamheden uit binnen de aangegeven termijnen of bedrijfsuren, afhankelijk van wat het eerste wordt bereikt.		Na opslag	Na ieder gebruik	Eerste maand of na 20 uur	Om de 3 maan- den of 50 uur	Om de 6 maan- den of na 100 uur	Om de jaar of na 300 uur	Zie blad- zijde
ONDERDEEL								
Motorolie	Peil controleren		○					15
	Verversen	○		○		○		42
Transmissieolie	Peil controleren	○		○			○	17
Luchtfilter	Controleren		○					18
	Reinigen				○(2)			43, 44
	Vervangen						○	
Buitenzijde frees	Controleren		○					14
Werking van gashendel	Controleren		○					14
Werking van koppelingshendel	Controleren		○					21
Bouten en moeren op loszitten	Controleren		○					14
Bedrading en kabels	Controleren		○					14

- (1) Registreer het aantal bedrijfsuren om de onderhoudsintervallen juist te kunnen bepalen.
- (2) Na iedere 10 bedrijfsuren of elke dag bij gebruik in een stoffige omgeving.

NORMALE ONDERHOUDSINTERVAL (1) Voer de werkzaamheden uit binnen de aangegeven termijnen of bedrijfsuren, afhankelijk van wat het eerste wordt bereikt.		Na opslag	Na ieder gebruik	Eerste maand of na 20 uur	Om de 3 maan- den of 50 uur	Om de 6 maan- den of na 100 uur	Om de jaar of na 300 uur	Zie blad- zijde
ONDERDEEL								
Werking van motor	Controleren		○					14
Bezinkcup	Reinigen					○		45
Bougie	Controleren- afstellen					○		46
	Vervangen						○	46
Toepassen van vet	Invetten	○(3)						—
Riemsparing	Controleren- afstellen			○(3)(4)		○(3)(4)		—
Gasklepkabel	Controleren- afstellen						○	48
Koppelingskabel	Controleren- afstellen			○(3)		○(3)		49
Stationair toerental	Controleren- afstellen						○(3)	—
Klebspeling	Controleren- afstellen						○(3)	—
Verbrandingskamer	Reinigen	Na elke 500 uur (3)						—
Brandstoftank en filter	Reinigen	○(3)				○(3)		—
Brandstofslang	Controleren	Elke 2 jaar (indien nodig vervangen) (3)						—

- (1) Registreer het aantal bedrijfsuren om de onderhoudsintervallen juist te kunnen bepalen.
- (3) Deze werkzaamheden dienen door uw dealer te worden uitgevoerd, tenzij u beschikt over het juiste gereedschap en de vereiste mechanische kennis. Zie het Honda-werkplaatshandboek voor onderhoudsprocedures.
- (4) Controleer of de riem geen scheuren of abnormale slijtage vertoont, en vervang indien nodig.

1. Olie ververset

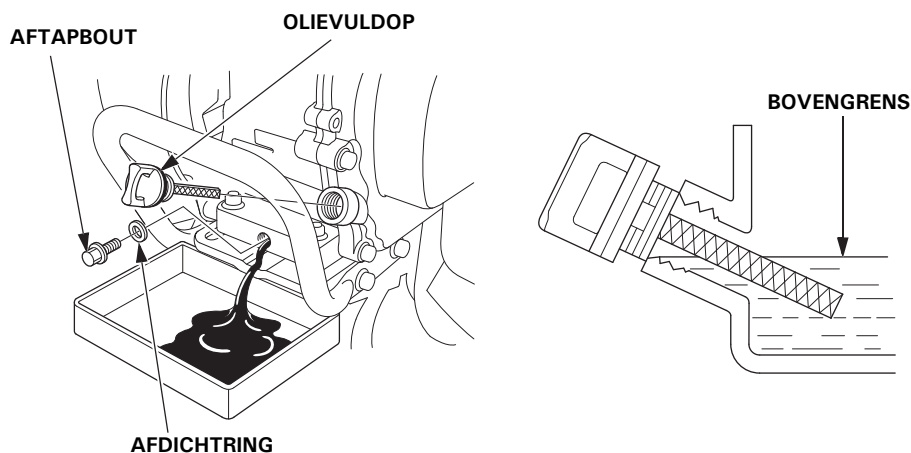
Vervang de olie bij warme motor, zodat het aftappen snel en volledig gebeurt.

1. Plaats een geschikte bak onder de motor om de gebruikte olie op te vangen. Verwijder vervolgens de olievuldop, aftapbout en onderlegging.
2. Kantel de frees iets naar voren en laat alle olie weglopen.
3. Laat de gebruikte olie helemaal weglopen en plaats de aftapbout dan weer terug met een nieuwe onderlegging. Draai de bout goed vast.

AANHAALMOMENT: 18 N·m (1,8 kgf·m)

4. Vul bij met de voorgeschreven olie (zie blz. 16) tot het aangegeven niveau.
5. Plaats de olievuldop.

Inhoud oliecarter: 0,58 L



Was uw handen met water en zeep na het omgaan met gebruikte olie.

OPMERKING:

Voer gebruikte motorolie op de wettelijk voorgeschreven manier af. U dient de olie in een afgesloten verpakking bij een daarvoor bestemd inzamelpunt in te leveren. Niet bij het afval, in het riool of in de natuur gooien.

2. Luchtfilter reinigen

Een vervuild luchtfilter beperkt de hoeveelheid lucht die naar de carburateur stroomt. Reinig het luchtfilter regelmatig om defecten aan de carburateur te voorkomen. Reinig het luchtfilter vaker als de frees in stoffige gebieden wordt gebruikt.

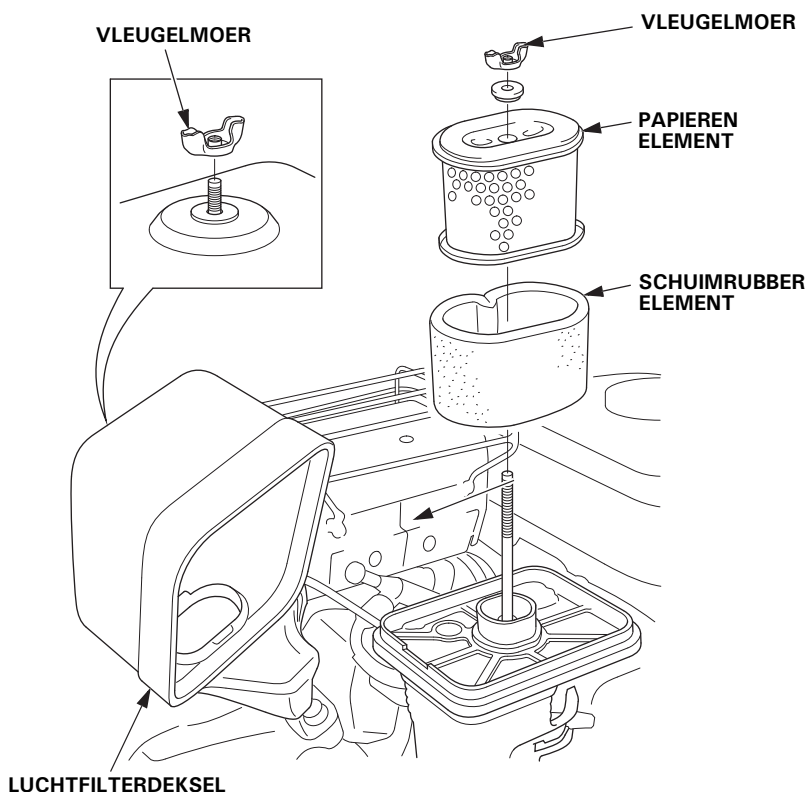
⚠ WAARSCHUWING

Gebruik nooit benzine of oplosmiddelen met een laag vlampunt om het luchtfilterelement te reinigen. Brand of explosie zou het gevolg kunnen zijn.

VOORZICHTIG:

Laat de motor niet draaien zonder luchtfilter. Dit zal leiden tot versnelde motorslijtage.

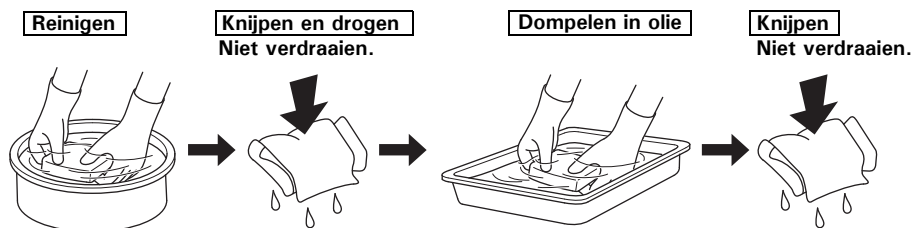
1. Verwijder de vleugelmoer en het luchtfilterdeksel. Verwijder de filterelementen en neem ze uit elkaar. Controleer beide elementen zorgvuldig op gaatjes en scheuren en vervang ze indien nodig.



2. Reinig beide filterelementen als ze moeten worden gebruikt.

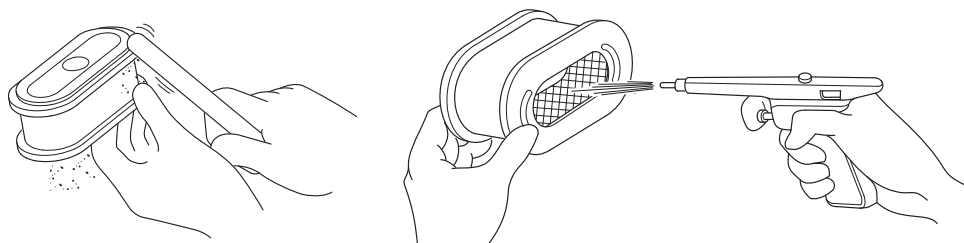
Schuimrubber element:

Reinig het element in een warme zeepoplossing, spoel het na met schoon water en laat het grondig drogen. Of reinig het filter in een oplosmiddel met een hoog vlampunt en laat het drogen. Drenk het filterelement in schone motorolie en knijp erin om het teveel aan olie te verwijderen. Als er te veel olie in het filter achterblijft, zal de motor enige tijd roken na het starten.



Papieren element:

Tik het filterelement voorzichtig op een hard voorwerp om overtollig vuil te verwijderen of blaas het element met perslucht vanaf de binnenkant schoon. Gebruik geen borstel omdat het vuil dan vast gaat zitten in de vezels. Vervang het papieren element als het erg vuil is.



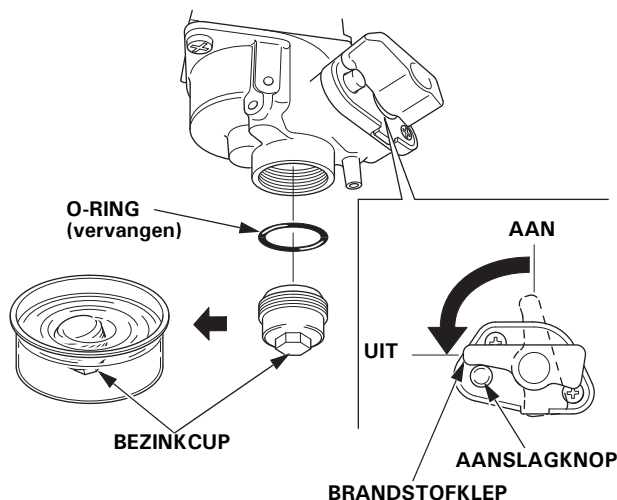
3. Breng de elementen en het luchtfilterdeksel stevig aan.

3. Bezinkcup reinigen

⚠ WAARSCHUWING

Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden explosief zijn. Rook niet in de buurt van benzine en vermijd open vuur of vonken.

1. Zet de motorschakelaar in de stand **UIT**.
2. Draai de brandstofkraan **DICHT**, zodat de aanslagknop wordt aangeraakt.
3. Verwijder de filterbeker en O-ring met een moersleutel van 10 mm.
4. Maak de filterbeker leeg en reinig hem met een niet-brandbaar oplosmiddel.
5. Plaats een nieuwe O-ring en de filterbeker. Draai de bezinkcup goed vast.
6. Zet de brandstofkraan in de stand **AAN** en controleer op lekkage.



4. Onderhoud bougie

Aanbevolen bougie: BPR5ES (NGK)
W16EPR-U (DENSO)

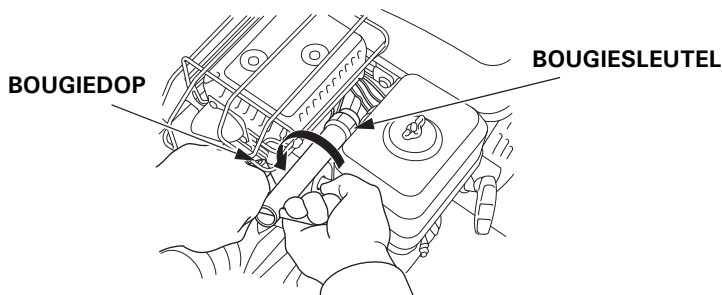
Voor een goede werking van de motor moet de bougie goed afgesteld en schoon zijn.

1. Verwijder de bougiedop.

Verwijder de bougie met een bougiesleutel.

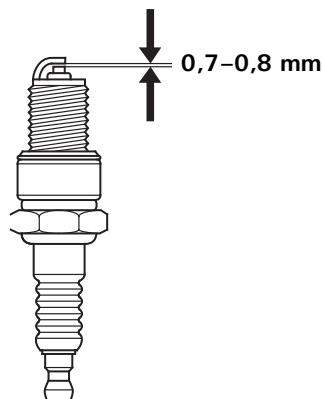
⚠ WAARSCHUWING

Als de motor heeft gedraaid, is de uitlaatdemper erg heet. Raak de uitlaat dan niet aan.

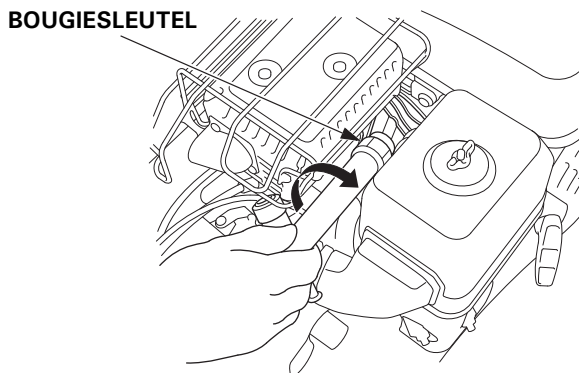


2. Controleer de bougie visueel. Gooi de bougie weg als de isolator scheurtjes of andere beschadigingen vertoont. Reinig de bougie bij hergebruik met een staalborstel.

3. Meet de elektrodenafstand met een voelmaat.
Verbuig de elektrode indien nodig.
De elektrodenafstand moet zijn:
0,7–0,8 mm



-
4. Controleer of de afdichtring van de bougie in goede staat verkeert en draai de bougie met de hand in om te voorkomen dat deze er scheef ingedraaid wordt.



5. Draai de bougie, als deze op de zitting aanligt, met een bougiesleutel vast om de afdichtring samen te drukken.

Draai een nieuwe bougie nog een halve slag verder om de afdichtring in te drukken.

Draai een gebruikte bougie nog 1/8 tot 1/4 slag verder om de afdichtring in te drukken.

AANHAALMOMENT: 18 N·m (1,8 kgf·m)

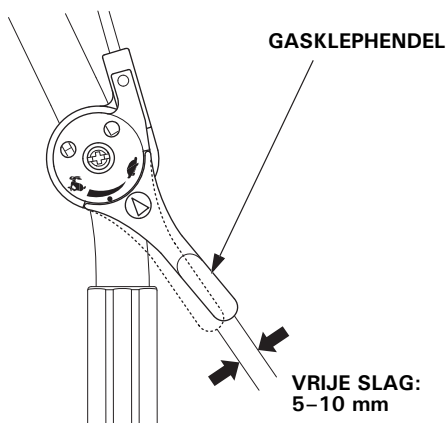
VOORZICHTIG:

De bougie moet goed vastgedraaid worden. Een onjuist vastgedraaide bougie kan zeer heet worden en daardoor motorschade veroorzaken. Gebruik geen bougie met een verkeerde warmtegraad.

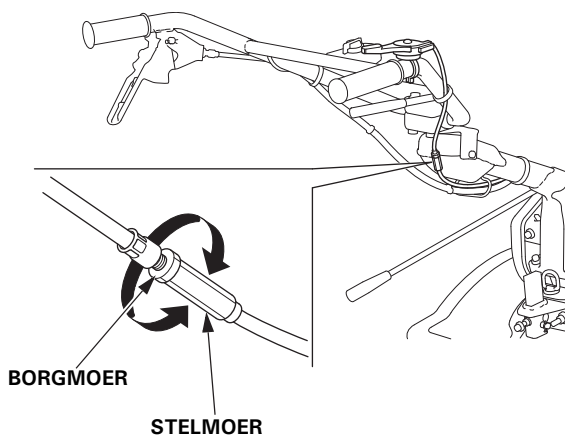
5. Afstellen gaskabel

Meet de vrije slag aan het uiteinde van de koppelingshendel.

Vrije slag: 5–10 mm



Draai de borgmoer los en draai de stelmoer naar binnen of naar buiten om de vrije slag op de juiste waarde af te stellen.

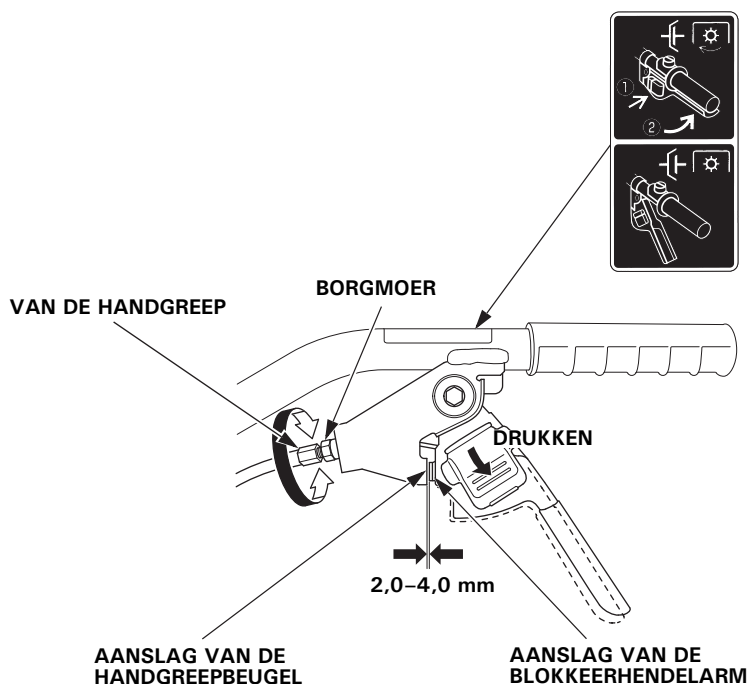


6. Afstellen koppelingaskabel

Met de koppeling los meet u de vrije slag tussen de aanslag van de handgriepbeugel en de aanslag van de blokkeerhendelarm.

Vrije slag: 2,0–4,0 mm

Draai de borgmoer los en draai de stelmoer naar binnen of naar buiten om de vrije slag op de juiste waarde af te stellen. Draai de borgmoer na het afstellen goed vast.



7. Reiniging van de koppelingshendel

Als de blokkeerhendel en de koppelingshendel niet vlot werken, of als de koppeling aangrijpt bij het inknippen van de koppelingshendel zonder dat de blokkeerhendel wordt ingedrukt, haalt u alles uit elkaar en reinigt u de koppelingshendel.

OPMERKING:

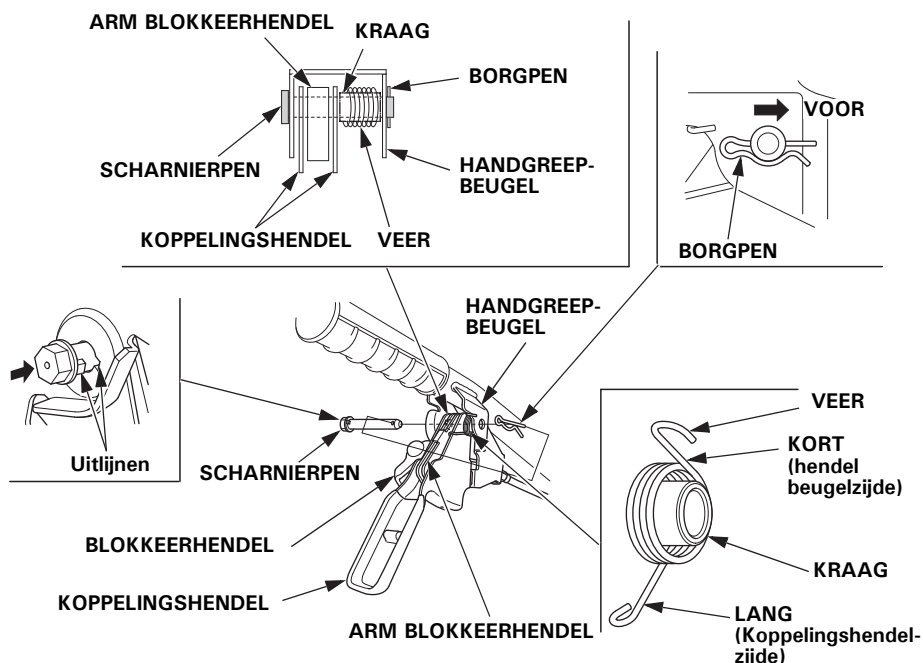
Let op de veer en kraag die loskomen als u de koppelingshendel demonteert. De veer en kraag bevinden zich tussen de rechterkant van de koppelingshendel en de handgreepbeugel.

1. Trek de borgpen uit de scharnierpen van de koppeling.
 2. Trek de scharnierpen naar buiten door de koppelingshendel, veer en kraag vast te houden.
 3. Verwijder vuil of vreemde voorwerpen.
Maak de koppelingshendel, veer en kraag los.
3. Verwijder vuil of vreemde voorwerpen.
Veeg het draaipunt van de koppelingshendel en de arm van de blokkeerhendel schoon.

OPMERKING:

Breng geen olie of schoonmaakmiddel aan op de koppelingshendel, de blokkeerhendel en de arm van de blokkeerhendel.

Door olie of schoonmaakvloeistof zullen vuil en voorwerpen blijven kleven.



4. Stel de kraag op de veer in en plaats ze tussen de rechterzijde van de koppelingshendel en de handgreepbeugel (zie blz. 50).

Met de veer en kraag op deze stand ingesteld, schuift u de scharnierpen van de hendel naar binnen.

5. Breng de scharnierpen in lijn met de uitsparing aan de zijkant van het gat van de handgreepbeugel en plaats de borgpen in de richting zoals getoond in de afbeelding (zie blz. 50).

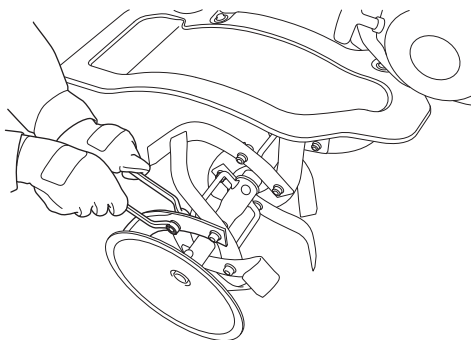
6. Controleer of de blokkeerhendel en de koppelingshendel soepel werken.

Als de blokkeerhendel en de koppelingshendel niet vlot werken, of als de koppeling aangrijpt bij het dichtknijpen van de koppelingshendel zonder dat de blokkeerhendel wordt ingedrukt, dient u de frees naar uw dealer te brengen.

8. Inspectie en vervangen van de rotortanden (SER- en DER-types)

⚠ WAARSCHUWING

- Draag stevige handschoenen om uw handen te beschermen.
- Zorg ervoor dat de motor tijdens het controleren en vervangen uitgeschakeld is en dat de frees op een vlakke ondergrond staat. Neem de bougiedop los om er zeker van te zijn dat de motor niet per ongeluk gestart wordt.



Zet voor de controle of de vervangingswerkzaamheden het voorwiel (DER-type) in de stand OMLAAG (zie blz. 34) en plaats de frees op een stevige, vlakke ondergrond en zorg ervoor dat de frees niet kan bewegen.

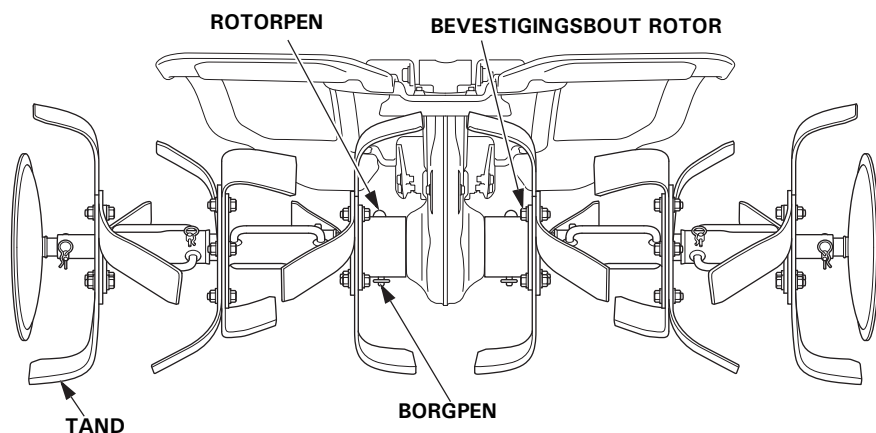
Draai de brandstofkraan dicht.

Controle:

1. Controleer de tanden op beschadiging, verbuiging en loszitten. Zet loszettende onderdelen vast en vervang beschadigde onderdelen.
2. Draai de bevestigingsbouten van de rotors indien nodig goed vast.
3. Controleer de rotorpenen en de borgpenen op beschadiging en aanwezigheid, vervang ze indien nodig door nieuwe exemplaren (zie blz. 56 en 57).

OPMERKING:

Vervang de rotortanden alleen met originele Honda-onderdelen.

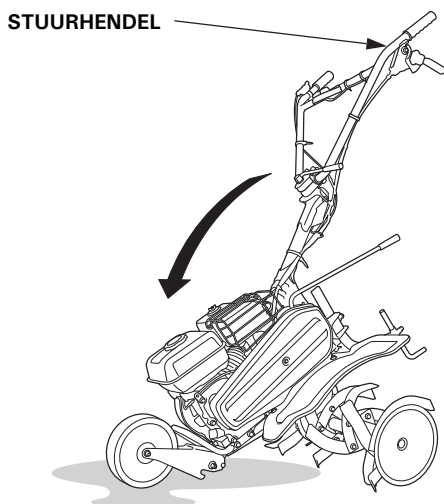


Rotor en zijschijf verwijderen:

- DER-type:

Stel het voorwiel in op de UP-stand (zie blz. 34).

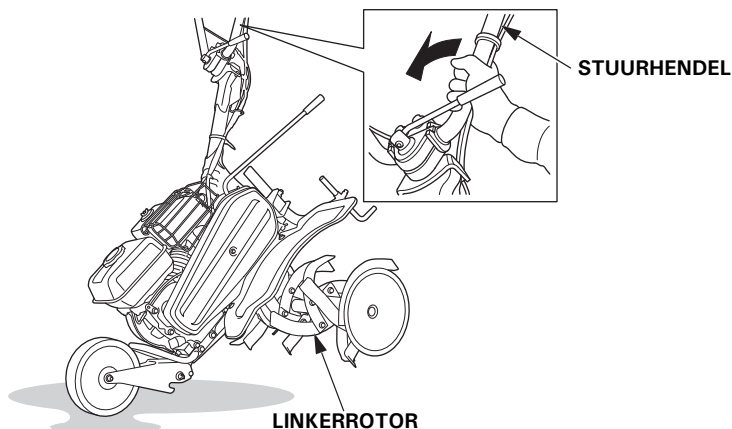
1. Trek de stuurboom omhoog terwijl u hem in contact houdt met het voorwiel (DER-type) of terwijl het voorste uiteinde van de frees contact houdt met de grond.



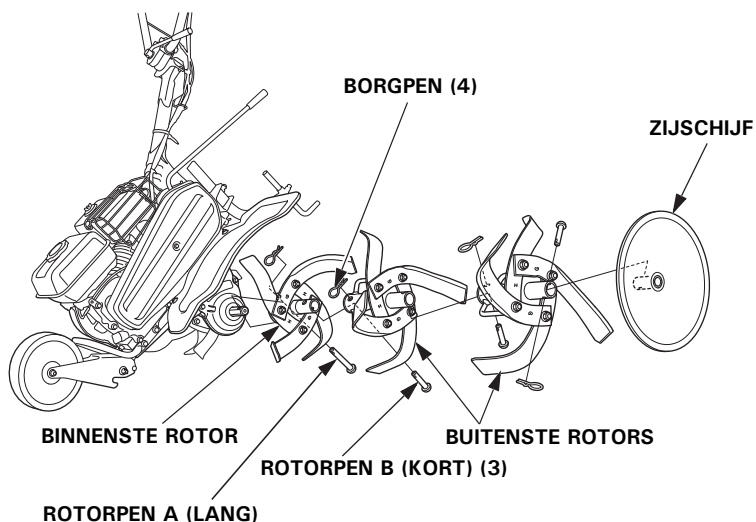
2. Pak de stuurboom vast en duw hem in de richting van de pijl om hem naar de dichtstbijzijnde rotor van de grond af op te heffen. Houd deze conditie in stand.

Trek niet aan de kabels als u de stuurhendel vastpakt.

Wees voorzichtig als u de frees kantelt. Er kan benzine lekken als de kantelhoek hoger is dan noodzakelijk.



-
3. Verwijder de borg- en rotorpenen en verwijder vervolgens de zijschijf en buitenste rotors.
 4. Verwijder de borgpen en de rotorpen en verwijder dan de binnenste rotor.
 5. De rotor/zijschijf aan de tegenovergestelde zijde is gelijksoortig.

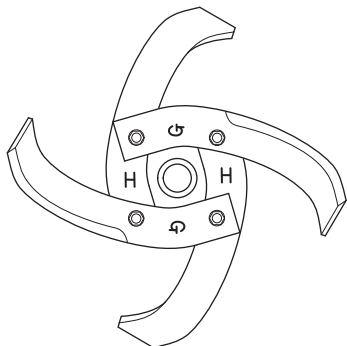


Plaatsen van de rotor en zijschijf:

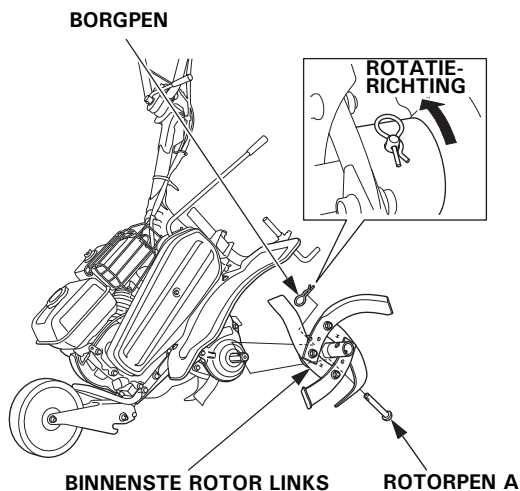
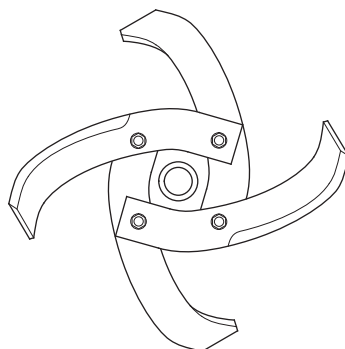
1. Plaats de binnenste rotor op de as.

- De "G"- en "H"-markering aan de linkerkant van de binnenste rotor is zichtbaar.
- De "G"- en "H"-markering aan de rechterkant van de binnenste rotor moet onzichtbaar zijn.

BINNENSTE ROTOR LINKS
(Gezien vanaf de buitenste rotor)



BINNENSTE ROTOR RECHTS
(Gezien vanaf de buitenste rotor)

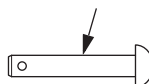


2. Steek rotorpen A erin en stel de borgpen af.

ROTORPEN A (LANG)

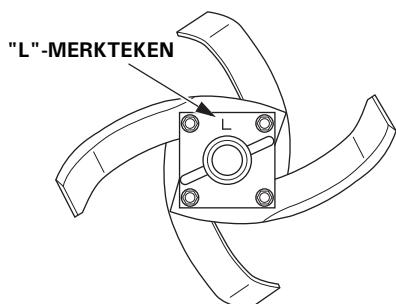


ROTORPEN B (KORT)

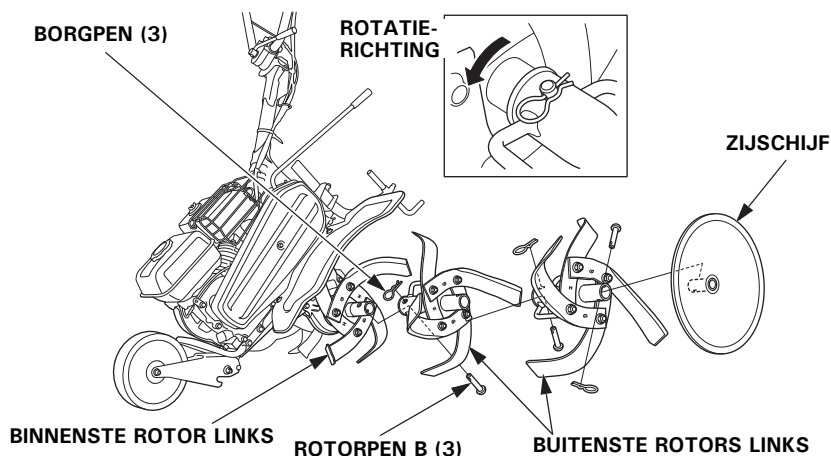
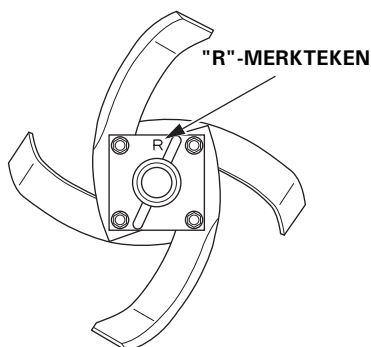


3. Installeer de buitenste rotors met de markering "R" (rechter rotor) of de markering "L" (linker rotor) naar de binnenste rotor gericht zoals afgebeeld.
4. Steek de rotorpenen B erin en stel de borgpenen af.
5. Plaats de zijschijf, steek rotorpen B erin en stel de borgpen af.
6. De rotor/zijschijf aan de tegenovergestelde zijde is gelijksoortig.

BUITENSTE ROTOR LINKS
(Gezien vanaf de binnenste rotor)



BUITENSTE ROTOR RECHTS
(Gezien vanaf de binnenste rotor)

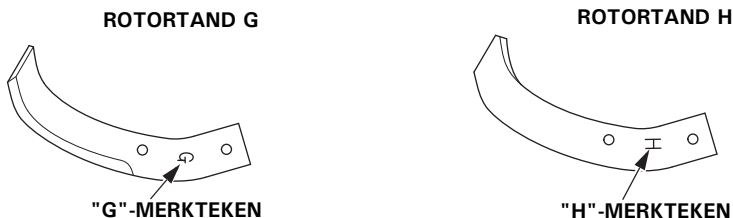


Plaatsen van tanden:

Plaats de tanden in de juiste stand.

Een onjuiste volgorde en verkeerd om geplaatste tanden zullen trillingen veroorzaken en een negatieve invloed hebben op het freesresultaat.

Er wordt voorzien in twee soorten rotortanden (G en H). Op de voorkant van rotortand G is het "G"-merkteken gegraveerd en op rotortand H het "H"-merkteken.

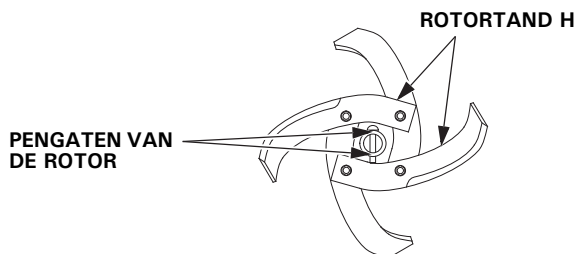


• Rechterzijde:

Plaats de buitenste en binnenste rotortanden rechts met het "G"- en "H"-merkteken naar de tandwielkast gericht.

(De markeringen "G" en "H" zijn niet zichtbaar vanaf de buitenkant.)

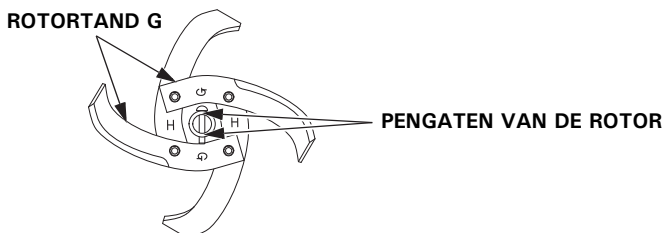
D tandmarkering "H" moet uitgelijnd zijn met de rotorpengaten.



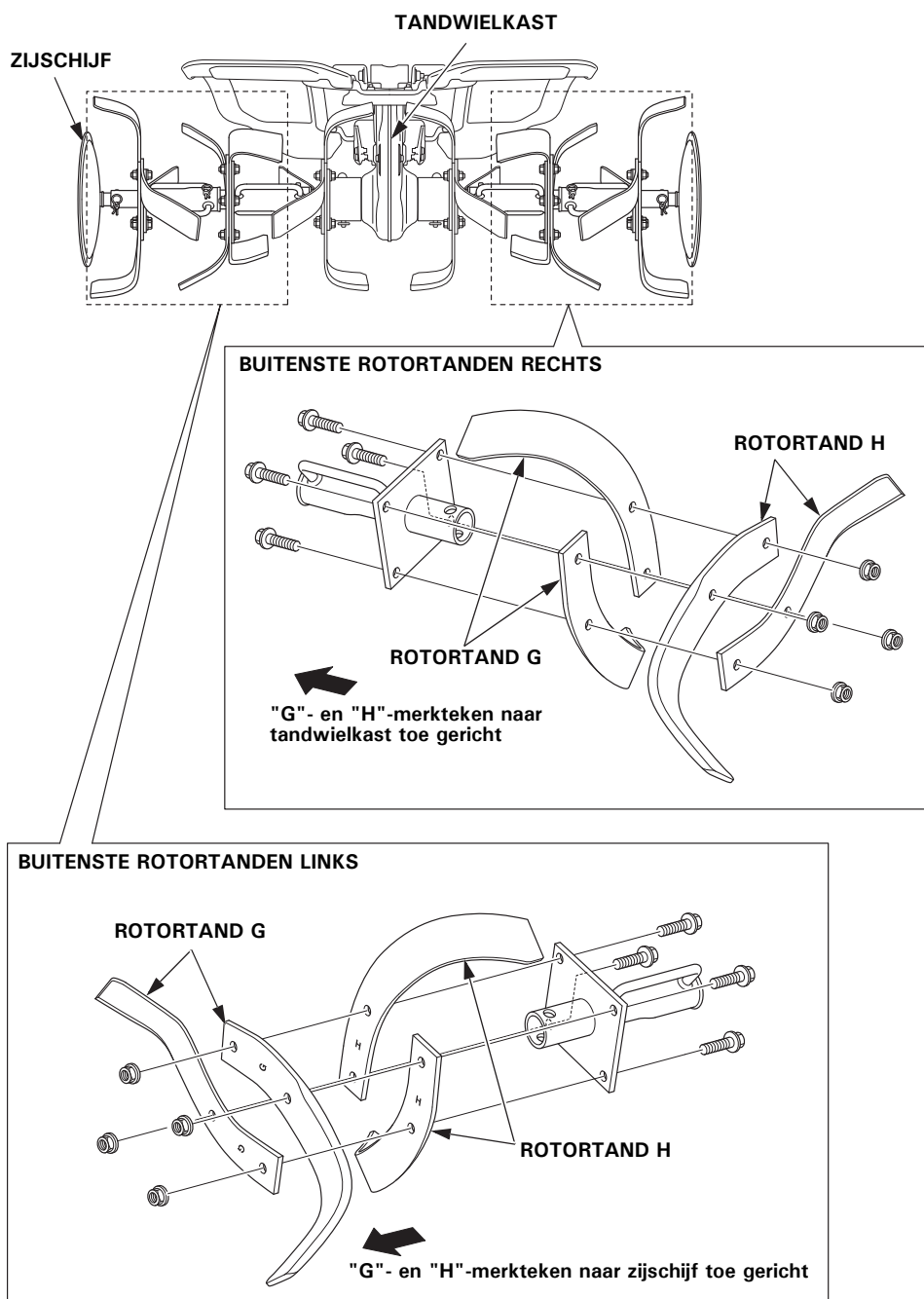
• Linkerzijde:

Plaats de buitenste en binnenste rotortanden links met het "G"- en "H"-merkteken naar de zijschijf gericht.

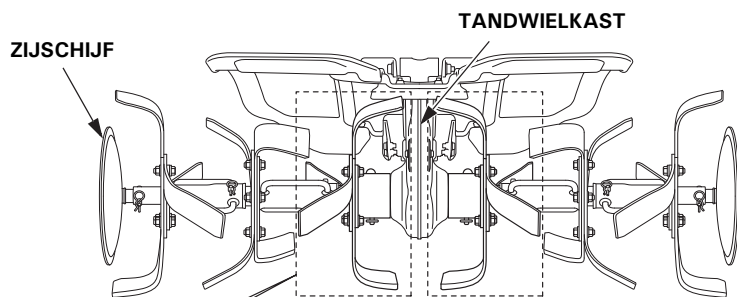
De rotor met het "G"-merkteken moet met de pengaten van de rotor zijn uitgelijnd.



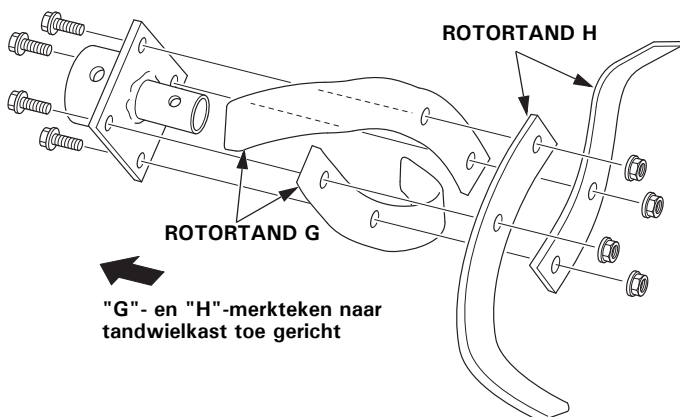
• Buitenste rotortanden



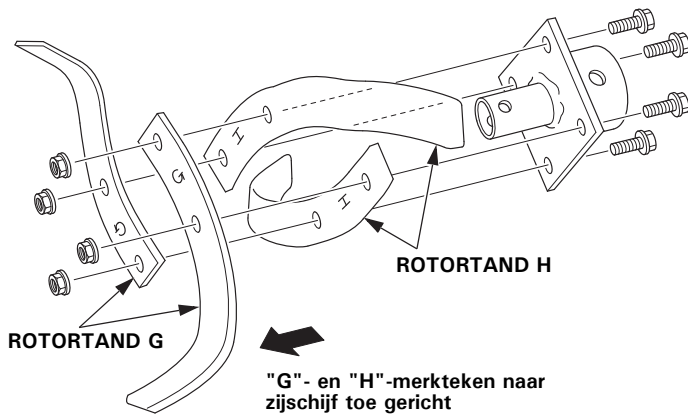
• Binnenste tanden



BINNENSTE ROTORTANDEN RECHTS



BINNENSTE ROTORTANDEN LINKS



⚠ WAARSCHUWING

Zet de brandstofkraan in de stand UIT en houd de frees tijdens het transport horizontaal om morsen van brandstof te voorkomen.

Gemorste brandstof en brandstofdampen kunnen ontbranden.

Let op de volgende punten als het apparaat gedurende langere tijd wordt opgeslagen:

1. Zorg ervoor dat de opslagruimte niet te vochtig of stoffig is.
2. Tap de brandstof af:

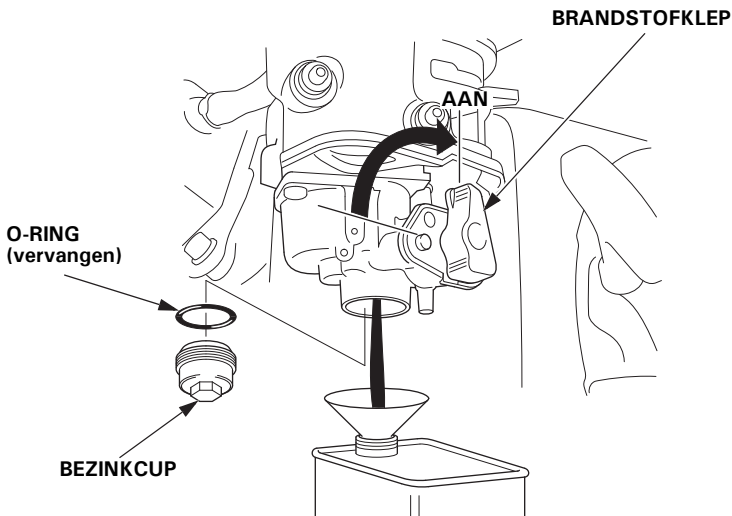
⚠ WAARSCHUWING

Benzine is licht ontvlambaar en onder bepaalde omstandigheden explosief. Rook niet en voorkom open vuur en vonken tijdens het aftappen van brandstof.

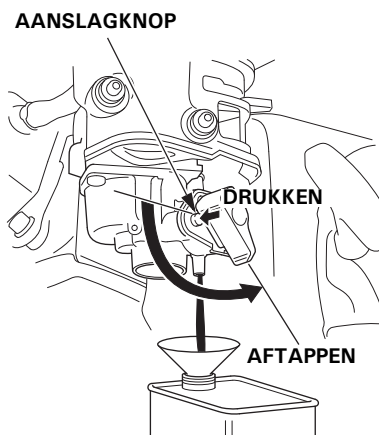
- a. Plaats een goedgekeurde opvangbak voor benzine onder de carburateur en gebruik een trechter om morsen van brandstof te voorkomen.

Als de benzine alleen uit de carburateur afgetapt moet worden, plaatst u een geschikte container onder de carburateur en volgt u de procedures "e." en "f.".

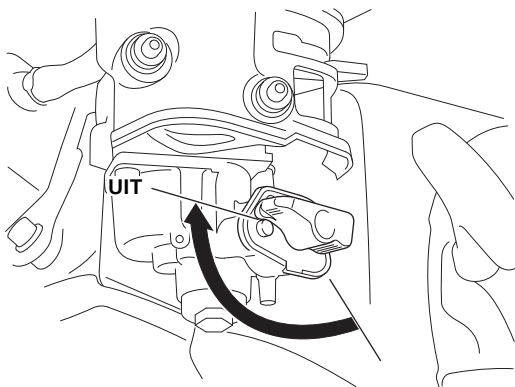
- b. Verwijder de filterbeker en de O-ring.
- c. Draai de brandstofklep in de stand AAN. Vang de brandstof op in een geschikte bak.



-
- d. Laat de benzine helemaal leeglopen en zet de brandstofkraan in de stand **UIT**.
- e. Draai de brandstofkraan in de **AFVOER**-stand terwijl u de aanslagknop ingedrukt houdt. Vang de brandstof op in een geschikte bak.



- f. Laat de benzine helemaal leeglopen. Draai de brandstofkraan weer **DICHT**, zodat de aanslagknop wordt aangeraakt.



- g. Plaats een nieuwe O-ring en de filterbeker. Draai de bezinkcup goed vast.

-
3. Trek aan de handgreep van de repeteerstarter tot er compressieweerstand voelbaar is. Blijf trekken tot de inkeping op de starterpoelie in lijn staat met de opening in het repeteerstartermechanisme.
Op dit moment zijn de inlaat- en uitlaatkleppen gesloten. Dit beschermt de motor tegen corrosie.
 4. Ververs de motorolie.
 5. Dek de frees af met een kunststof hoes.

Plaats de frees niet met de stuurboom op de grond. Hierdoor kan olie in de cilinder stromen of brandstof naar buiten lekken.

10. STORINGZOEKEN

Wanneer de motor niet start:

1. Is er voldoende brandstof?
2. Staat de brandstofkraan in de stand AAN?
3. Staat in de motorschakelaar in stand AAN?
4. Komt er benzine in de carburateur?

Controleer dit door de brandstofkraan in de stand AFTAPPEN te zetten (zie pagina 62).

Er moet nu brandstof naar buiten stromen. Zet de brandstofkraan UIT.

⚠ WAARSCHUWING

Verwijder gemorste brandstof voordat u de motor start. Gemorste brandstof of brandstofdamp kan in brand vliegen.

5. Is de bougie in goede staat?

Verwijder en controleer de bougie. Reinig de bougie, stel de elektrodenafstand af en droog de bougie. Vervang indien nodig.

6. Breng de frees naar uw dealer als de motor nog steeds niet start.

11. SPECIFICATIES

Model	FJ500
Code	FAAC

Afmetingen en gewicht

Type	SE2	SER2	DE2	DER2
Lengte	1.395 mm		1.435 mm	
Breedte	610 mm	925 mm	610 mm	925 mm
Hoogte	990 mm		1.015 mm	
Leeggewicht [massa]	45 kg	57 kg	49 kg	62 kg

Motor-

Model	GX160H2
Type	4-takt, 1-cilinder, OHV, geforceerde luchtkoeling
Verplaatsing	163 cm ³
Boring × slag	68,0 × 45,0 mm
Ontstekingsysteem	Transistor-magneet
Bougie	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)
Motorolie-inhoud	0,58 L
Inhoud brandstoftank	2,4 L
CO2-emissies (kooldioxide)*	Raadpleeg de "CO2-informatielijst" op www.honda-engines-eu.com/co2

Aandrijflijn

Type	SE2	SER2	DE2	DER2
Koppeling	D.m.v. riemspanning			
Transmissie	1 vooruit, 1 achteruit		2 vooruit, 1 achteruit	
Hoeveelheid transmissieolie	0,95 l			

- * De CO2-meting resulteert uit tests over een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden van een (parent-)motor representatief voor het motortype (de motorfamilie) en vormt geen impliciete of expliciete uitdrukking van enige garantie van de prestaties van een bepaalde motor.

Geluid en trillingen

Type	SE2, SER2	DE2, DER2
Geluidsniveau op oorhoogte (prEN 1553: 1996)	81 dB (A)	81 dB (A)
Variantie (EN12096: 1997 Bijlage D)	2 dB (A)	2 dB (A)
Gemeten geluidsvermogeniveau (Verwijzing naar de motorhakkfrees van 2000/14/EC, 2005/88/EC)	96 dB (A)	96 dB (A)
Onzekerheid	2 dB (A)	2 dB (A)
Trillingsniveau bij hand/arm (EN 709: 1997 + A4: 2009)	5,8 m/s ²	7,8 m/s ²
Variantie (EN12096: 1997 Bijlage D)	2,3 m/s ²	3,1 m/s ²

OPMERKING: Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

EC Declaration of Conformity

1.

The undersigned, *2, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
 - Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
 - Directive 2011/65/EU - (EU) 2015/863 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment
2.

Description of the machinery

a) Product: Motor hoe

b) Function: Preparing the soil

c) Model	d) Type	e) Serial number
*1	*1	
3.

Manufacturer

Honda Power Products (China) Co., Ltd.
No.1, Guan Yue South Road, Yubei District, Chongqing, CHINA
4.

Authorized representative and able to compile the technical documentation

Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V), 9300 Aalst - Belgium
5.

References to applied standards

EN 709:1997 +A4:2009
EN ISO 14982:2009
6.

Outdoor noise Directive(>=3kW)

a) Measured sound power (dB(A)):

b) Guaranteed sound power (dB(A)):

c) Noise parameter (kW/min⁻¹):

d) Conformity assessment procedure:

e) Notified body:

-
-
-
-
-
7.

Done at: Aalst , BELGIUM
8.

Date: *2

*2

Manager Homologation Department

*1: zie specificatiepagina.
*2: zie originele EC-conformiteitsverklaring.

Français (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, "2, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2014/30/UE sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2011/65/UE - (UE) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques 2. Description de la machine a) Produit : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol c) Modèle d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 5. Référence aux normes appliquées 6. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 7. Fait à 8. Date	Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, "2, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE * Direttiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2. Descrizione della macchina a) Prodotto : Motozappa b) Funzione : Preparazione del terreno c) Modello d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 5. Riferimento alle norme applicate 6. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 7. Fatto a 8. Data	Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, "2, erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der " entspricht. * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2014/30/UE * Richtlinie 2011/65/UE - (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten 2. Beschreibung der Maschine a) Produkt : Motorhacke b) Funktion : Boden bearbeiten c) Modell d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 5. Verweis auf aufwendbare Standards 6. Geräuschrichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 7. Ort 8. Datum
Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, "2, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2014/30/UE betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2011/65/EU - (EU) 2015/863 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur 2. Beschrijving van de machine a) Product : Tuinfrees b) Functie : de grond voorbereiden c) Model d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 5. Referentie voor toegepaste normen 6. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidspanneter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 7. Plaats 8. Datum	Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, "2, PÅ VEGNE AF DEN AUTORIZEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER I FØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2014/30/UE * Direktiv 2011/65/EU - (EU) 2015/863 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) Produkt : Minifræser b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning c) Model d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 5. Henvisning til anvendte standarder 6. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 7. STED 8. DATO	Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, "2, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2014/30/ΕΕ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2011/65/ΕΕ - (ΕΕ) 2015/863 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμό 2. Περιγραφή μηχανήματος a) προϊόν : Μotosκαπτική φρέζα b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους c) Μοντέλο d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 5. Παραπομπή στα ισχύοντα πρότυπα 6. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης 7. Η δοκιμή έγινε 8. Ημερομηνία
Svenska (Swedish) EG-förklaring om överensstämmelse 1. Undertecknad, "2, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2014/30/UE gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2011/65/EU - (EU) 2015/863 om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning 2. Maskinbeskrivning a) Produkt : Jordfräs b) Funktion : bearbeta jorden c) Modell d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen 5. Referens för tillämpad standard 6. Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmäld organ 7. Utfärdat vid 8. Datum	Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, "2, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2014/30/UE de compatibilidad electromagnética * Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos 2. Descripción de la máquina a) Producto : Motocultor b) Función : Preparar el suelo c) Modelo d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 5. Referencia a normas aplicadas 6. Directiva sobre ruido exterior a) Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 7. Realizado en 8. Fecha	Română (Romanian) CE - Declarație de Conformitate 1. Subsemnatul "2, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică * Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2. Descrierea echipamentului a) Produsul : Motosapa b) Domeniul de utilizare : pregătirea patului germinativ c) Model d) Tip e) Serie produs 3. Producător 4. Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentația tehnică 5. Referință la standardele aplicate 6. Directiva privind poluarea fonică în spațiu închis a) Puterea acustică măsurată b) Putere acustică maxim garantată c) Indice putere fonică d) Procedura de evaluare a conformității e) Notificări 7. Emisa la 8. Data

Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, "2, declara deste modo, em nome do mandatário, que a máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE relativa às máquinas * Directiva 2014/30/EU relativa à compatibilidade electromagnética * Directiva 2011/65/EU - (UE) 2015/863 relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos 2. Descrição da máquina a) Produto : Motoenxada b) Função : preparar o solo c) Modelo d) Tipo e) Número de série f) Fabricante 4. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 5. Referência às normas aplicadas 6. Directiva relativa às emissões sonoras para o meio ambiente dos equipamentos para utilização no exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parâmetro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 7. Feito em 8. Data	Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, "2, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU * Dyrektywy 2011/65/EU - (UE) 2015/863 w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym 2. Opis urządzenia a) Produkt : Redlica motorowa b) Funkcja : przygotowanie gleby c) Model d) Typ e) Numery seryjne f) Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 5. Odniesienie do zastosowanych norm 6. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 7. Miejsce 8. Data	Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAATIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, "2 valtuuttaa valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2014/30/EU sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2011/65/EU - (EU) 2015/863 tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 2. TUOTTEEN KUVAUS a) Tuote : Puutarhajärsin b) Toiminto : maan muokkaminen c) Malli d) TYYPPI e) SARJANUMERO f) VALMISTAJA 4. Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatia 5. Viittaus sovelletuihin standardeihin 6. Ympäristön meluidirektiivi a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametri d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin 7. TEHTY 8. PÄIVÄMÄÄRÄ
Magyar (Hungarian) EK-megfelelősségi nyilatkozata 1. Alulírott "2, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2014/30/EU Direktívának elektromágneses megfelelésre * Tanács 2011/65/EU - (EU) 2015/863 egyes veszélyes anyagok elektronikus és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról 2. A gép leírása a) Termék : Rotációs kapa b) Funkció : talaj előkészítése c) Model d) Típus e) Sorozatszám f) Gyártó 4. Meghatalmazott képviselője és képes összehallgatni a műszaki dokumentációt 5. Referencia az alkalmazott szabványokhoz 6. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelősségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet 7. Keltetés helye 8. Keltetés ideje	Čeština (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsaný "2, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojí zařízení * Směrnice 2014/30/EU stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Rady 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 2. Popis zařízení a) Výrobek : Motorový kultivátor b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování c) Model d) Typ e) Výrobní číslo f) Výrobce 4. Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená komplecti technické dokumentace 5. Odkaz na platné standardy 6. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 7. Podepsáno v 8. Datum	Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. "2 ar savu parakstu zem šīs dokumenta, autorizēta pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītais mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadakām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2014/30/EU attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2011/65/ES - (ES) 2015/863 par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās 2. Iekārtas apraksts a) Produkts : Kultivators b) Funkcija : augsnes sagatavošana c) Modelis d) Tips e) Sērijas numurs f) Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 5. Atsauce uz piemērotajiem standartiem 6. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līmenis b) Pieļaujamais trokšņa līmenis c) Trokšņa parametrs d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 7. Vieta 8. Datums
Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, "2, ako autorizovaný zástupca výroby, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita) * Rady 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach 2. Popis stroja a) Produkt : Motorový kultivátor b) Funkcia : Úprava pôdy c) Model d) Typ e) Výrobné číslo f) Výrobca 4. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 5. Referencia na použité normy 6. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 7. Miesto 8. Dátum	Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, "2, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevatel direktiivide sätetel: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL * Direktiiv 2011/65/EL - (EL) 2015/863 teatavate ohtlike ainetel kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes 2. Seadmete kirjeldus a) Toode : Motoplokk b) Funktsioon : pinnise ettevalmistamine c) Mudel d) tüüp e) Seerianumber f) Tootja 4. Volitatud esindaja, kes on pädev täita tehnilist dokumentatsiooni 5. Viide kohaldatav standarditele 6. Välistatud heliühenduse tase a) Mõeldud heliühenduse tase b) Lubatud heliühenduse tase c) Mõõda parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 7. Koht 8. Kuupäev	Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, "2, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi 2. Opis naprave a) Proizvod : Motorni okopalnik b) Funkcija : obdelava zemlje c) Model d) Tip e) Serjska številka f) Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo 5. Sklic na uporabljene standarde 6. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravl f) Kraj 7. Kraj 8. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliojoto atstovo vardu pasirašęs *2 patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES * Direktyva 2011/65/ES - (ES) 2015/863 dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo 2. Prietaiso aprašymas a) Gaminy : Motorinis kauptukas b) Funkcija : dirvos paruošimas c) Modelis d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliojatis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 5. Nuoroda į taikytus standartus 6. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 7. Vieta 8. Data	Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Допълнителният *2, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост * Директива 2011/65/ЕС - (ЕС) 2015/863 година относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическо и електронно оборудване 2. Описание на машините a) Нпродукт : Моторна мотика b) Функция : подготовка на почвата c) Модел d) Тип e) Серийн номер 3. Производител 4. Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 5. Препратка към приложените стандарти 6. Декларатива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 7. Място на изготвяне 8. Дата на изготвяне	Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1.Undertegnede *2 på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2014/30/EU Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2011/65/EU - (EU) 2015/863 om restriksjoner av bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. 2. Beskrivelse av produkt a) Produkt : Jordfres b) Funksjon : Jordbearbeiding c) Modell d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 5. Henvisning til brukte standarder 6. Utennders direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 7. Sted 8. Dato
Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan *2, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emniyeti Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AB * 2011/65/AB - (AB) 2015/863 elektrikli ve elektronik ekipmanlarda bazı tehlikeli maddelerin kullanımının yasaklanmasına ilişkin yönetmelik 2. Makinanın tanfii a) Ürün : Motorlu çapa b) İşlevi : Toprağın hazırlanması c) Model d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci 5. Uygulanan standartlara istinaden 6. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uyguluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 7. Beyanın yeri : 8. Beyanın tarihi :	Íslenska(Icelandic) EB-Samræmisýrfrýýsing 1. Undirritaður *2 staðfestir hér með fyrir hönd löggilttra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem * Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB * Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2014/30/EU * Tilskipun 2011/65/EU - (EU) 2015/863 varðandi leiðbeiningar um notkun á hættulegum efnum í raf og rafenda búnaði 2. Lýsing á vélbúnaði a) Ökutæki : Jarðvegstæðari b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg c) Gerð d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölín 5. Tilvísun til viðeigandi staðla 6. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaði styrkur b) Staðfestur hávaði styrkur c) Hávaði breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlóm e) Merkingar 7. Gert hjá 8. Dagsetning	Hrvatski(Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, *2, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU * Direktiva 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o ograničenju određenih opasnih supstanci u elektricnoj i elektronskoj opremi. 2. Opis strojeva a) Proizvod : Motorni kopač b) Funkcionalnost : priprema terena c) Model d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 5. Referencija na primijenjene standarde 6. Propis o buci na otvorenom a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obavješteno tijelo 7. U 8. Datum